

Premier livre des Rois
LE TROISIÈME DANS LA
VULGATE.
PREMIÈRE PARTIE. SALOMON.

I.—AVÈNEMENT DE SALOMON ; SES DÉBUTS.

— Vieillesse de David ; Abisag. —

¹ Le roi David était vieux, avancé en âge ; on le couvrait de vêtements, sans qu'il pût se réchauffer. ² Ses serviteurs lui dirent : « Que l'on cherche pour mon seigneur le roi une jeune fille vierge ; qu'elle se tienne devant le roi et le soigne, et qu'elle couche dans ton sein, et mon seigneur le roi se réchauffera. » ³ On chercha dans tout le territoire d'Israël une jeune fille qui fût belle, et l'on trouva Abisag, la Sunamite, que l'on amena au roi. ⁴ Cette jeune fille était fort belle ; elle soigna le roi et le servit ; mais le roi ne la connut point.

— Conspiration d'Adonias. —

⁵ Or Adonias, fils de Haggith, s'élevait dans ses pensées, disant : « C'est moi qui serai roi. » Et il se procura des chars et des chevaux, et cinquante hommes courant devant lui. ⁶ Et son père ne lui avait jamais fait de peine dans sa vie en lui disant : « Pourquoi agis-tu ainsi ? » En outre, Adonias était très beau de figure, et sa mère l'avait enfanté après Absalom. ⁷ Il y eut

des entretiens avec Joab, fils de Sarvia, et avec le prêtre Abiathar ; et ils embrassèrent le parti d'Adonias. ⁸ Mais le prêtre Sadoc, Banaïas, fils de Joïadas, Nathan le prophète, Séméï, Réï et les vaillants hommes de David ne furent pas avec Adonias. ⁹ Adonias immola des brebis, des bœufs et des veaux gras près de la pierre de Zohéleth, qui est à côté d'En-Rogel, et il invita tous ses frères, fils du roi, et tous les hommes de Juda, serviteurs du roi. ¹⁰ Mais il n'invita pas Nathan le prophète, ni Banaïas, ni les vaillants hommes, ni Salomon, son frère.

— *Salomon désigné par David comme son successeur.* —

¹¹ Alors Nathan dit à Bethsabée, mère de Salomon : « N'as-tu pas appris qu'Adonias, fils de Haggith, est devenu roi, sans que notre seigneur David le sache ? ¹² Viens donc maintenant, laisse-moi te donner un conseil, afin que tu sauves ta vie et celle de ton fils Salomon. ¹³ Va, entre chez le roi David, et dis-lui : O roi, mon seigneur, n'as-tu pas fait serment à ta servante en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi, et c'est lui qui s'assiéra sur mon trône ? Pourquoi donc Adonias est-il devenu roi ? ¹⁴ Et voici, pendant que tu parleras là avec le roi, j'entrerai après toi, et je confirmerai tes paroles. »

¹⁵ Bethsabée se rendit auprès du roi, dans sa chambre ; le roi était très vieux, et Abisag, la Sunamite, servait le roi. ¹⁶ Bethsabée s'inclina et se prosterna devant lui, et le roi dit : « Que veux-tu ? » ¹⁷ Elle lui répondit : « Mon seigneur,

tu as fait serment à ta servante par YAHWEH, ton Dieu, en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône. ¹⁸ Et maintenant, voici qu'Adonias est devenu roi, et cependant, toi, ô roi mon seigneur, tu l'ignores ! ¹⁹ Il a immolé des bœufs, des veaux gras et des brebis en grand nombre ; et il a invité tous les fils du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, chef de l'armée, mais il n'a pas invité Salomon, ton serviteur. ²⁰ Cependant, ô roi mon seigneur, tout Israël a les yeux sur toi, pour que tu fasses connaître qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur après lui. ²¹ Autrement, lorsque le roi mon seigneur sera couché avec ses pères, il arrivera que nous serons, moi et mon fils Salomon, traités comme des criminels. »

²² Comme elle parlait encore avec le roi, voici que Nathan, le prophète, arriva. ²³ On l'annonça au roi, en disant : « Voici Nathan, le prophète. » Il entra en présence du roi et se prosterna devant lui, le visage contre terre ; ²⁴ et Nathan dit : « O roi, mon seigneur, tu as donc dit : Adonias régnera après moi et il s'assiéra sur mon trône ! ²⁵ Car il est descendu aujourd'hui, il a immolé des bœufs, des veaux gras et des brebis en quantité, et il a invité tous les fils du roi, les chefs de l'armée et le prêtre Abiathar. Et voici qu'ils mangent et boivent devant lui, et ils disent : Vive le roi Adonias ! ²⁶ Mais il n'a invité ni moi, ton serviteur, ni le prêtre Sadoc, ni Banaïas, fils de Joïadas, ni Salomon, ton serviteur. ²⁷ Est-ce bien par la volonté de mon seigneur le roi qu'une telle chose a lieu, sans

que tu aies fait connaître à tes serviteurs qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur, après lui ? » ²⁸ Le roi David répondit et dit : « Appelez-moi Bethsabée. » Elle entra devant le roi et se présenta devant le roi. ²⁹ Et le roi fit ce serment : « Vive YAHWEH qui m'a délivré de toutes les adversités ! ³⁰ Ce que je t'ai juré par YAHWEH, le Dieu d'Israël, en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône à ma place, — je le ferai en ce jour. » ³¹ Bethsabée s'inclina le visage contre terre et se prosterna devant le roi ; et elle dit : « Vive à jamais mon seigneur, le roi David ! »

³² Le roi David dit : « Appelez-moi le prêtre Sadoc, Nathan le prophète, et Banaïas, fils de Joïadas. » Lorsqu'ils furent entrés en présence du roi, ³³ le roi leur dit : « Prenez avec vous les serviteurs de votre maître, faites monter mon fils Salomon sur ma mule, et vous le ferez descendre à Gihon. ³⁴ Là, le prêtre Sadoc et Nathan le prophète l'oindront pour roi sur Israël ; et vous sonnerez de la trompette et vous direz : Vive le roi Salomon ! ³⁵ Puis vous remonterez après lui ; il viendra s'asseoir sur mon trône, et il régnera à ma place, car c'est lui que j'établis pour être chef d'Israël et de Juda. » ³⁶ Banaïas, fils de Joïadas, répondit au roi : « Amen ! Qu'ainsi l'ordonne YAHWEH, le Dieu de mon seigneur le roi ! ³⁷ Comme YAHWEH a été avec mon seigneur le roi, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il élève son trône au-dessus du trône de mon seigneur le roi David ! »

³⁸ Le prêtre Sadoc descendit avec Nathan

le prophète, Banaïas, fils de Joïadas, les Céréthiens et les Phéléthiens, et, ayant fait monter Salomon sur la mule du roi David, ils le menèrent à Gihon. ³⁹ Le prêtre Sadoc prit dans le tabernacle la corne d'huile, et il oignit Salomon ; on sonna de la trompette et tout le peuple dit : « Vive le roi Salomon ! » ⁴⁰ Puis tout le peuple monta après lui. Le peuple jouait de la flûte et se livrait à une grande joie ; la terre se fendait au bruit de leurs clameurs.

⁴¹ Adonias entendis ce bruit, ainsi que tous les conviés qui étaient avec lui, au moment où ils achevaient leur festin. En entendant le son de la trompette, Joab dit : « Pourquoi ce bruit de la ville en émoi ? » ⁴² Il parlait encore, et voici que Jonathas, fils de prêtre Abiathar, arriva. Adonias lui dit : « Viens, car tu es un brave et porteur de bonnes nouvelles. » ⁴³ Jonathas répondit et dit à Adonias : « Oui, vraiment ! notre seigneur le roi David a fait roi Salomon. ⁴⁴ Le roi a envoyé avec lui le prêtre Sadoc, Nathan le prophète, Banaïas, fils de Joïadas, les Céréthiens et les Phéléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi. ⁴⁵ Le prêtre Sadoc et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Gihon ; de là ils sont remontés remontés joyeux, et la ville est en émoi : c'est là le bruit que vous avez entendu. ⁴⁶ Salomon s'est même assis sur le trône royal. ⁴⁷ Et même les serviteurs du roi sont venus pour bénir notre seigneur le roi David, en disant : Que ton Dieu rende le nom de Salomon plus grand que ton nom, et qu'il élève son trône au-dessus de ton trône ! Et le roi s'est prosterné sur son lit. ⁴⁸ Et

même le roi a parlé ainsi : Béni soit YAHWEH, le Dieu d'Israël, qui m'a donné aujourd'hui un successeur sur mon trône, afin que je puisse le voir de mes yeux ! »

⁴⁹ Tous les conviés d'Adonias furent saisis de terreur ; ils se levèrent et s'en allèrent chacun de son côté. ⁵⁰ Adonias, ayant peur de Salomon, se leva et s'en alla, et il saisit les cornes de l'autel.

⁵¹ On l'annonça à Salomon en ces termes : « Voici qu'Adonias a peur du roi Salomon, et voici qu'il a saisi les cornes de l'autel en disant : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée ! »

⁵² Salomon dit : « S'il se montre homme brave, il ne tombera pas à terre un de ses cheveux ; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra. » ⁵³ Et le roi Salomon envoya des gens qui le firent descendre d'auprès de l'autel. Et Adonias vint se prosterner devant le roi Salomon ; et Salomon lui dit : « Va dans ta maison. »

2

— *Derniers conseils de David à Salomon.* —

¹ Comme le temps de sa mort approchait, David donna ses ordres à Salomon, son fils, en disant : ² « Je m'en vais par le chemin de toute la terre ; montre-toi fort et sois un homme !

³ Garde le service de YAHWEH, ton Dieu, en marchant dans ses voies, en observant ses lois, ses commandements, ses ordonnances et ses préceptes, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et partout où tu te tourneras, ⁴ en sorte que YAHWEH accomplisse sa parole qu'il a prononcée

sur moi, en disant : Si tes fils prennent garde à leur voie, en marchant devant moi avec fidélité, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras jamais d'un descendant assis sur le trône d'Israël. ⁵ Tu sais aussi toi-même ce que m'a fait Joab, fils de Sarvia, ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéthér : il les a tués, versant pendant la paix le sang de la guerre, et mettant le sang de la guerre sur la ceinture qu'il avait aux reins et sur la chaussure qu'il avait aux pieds. ⁶ Tu agiras selon ta sagesse, et tu ne laisseras pas ses cheveux blancs descendre en paix au séjour des morts. ⁷ Mais aux fils de Berzellai le Galaadite tu montreras de la bienveillance, et ils seront de ceux qui mangent à ta table ; car c'est ainsi qu'ils se sont approchés de moi lorsque je fuyais devant Absalom, ton frère. ⁸ Voici que tu as près de toi Séméï, fils de Géra, Benjamite, de Bahurim. Il a proféré contre moi des malédictions violentes le jour où j'allais à Mahanaïm. Mais comme il descendit à ma rencontre vers le Jourdain, je lui jurai par YAHWEH, en disant : Je ne te ferai pas mourir par l'épée. ⁹ Et maintenant, tu ne le laisseras pas impuni ; car tu es un homme sage, et tu sais comment tu dois le traiter ; c'est dans le sang que tu feras descendre ses cheveux blancs au séjour des morts. »

— *Mort de David et avènement de Salomon.* —

¹⁰ David se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la cité de David. ¹¹ Le temps que

David régna sur Israël fut de quarante ans : il régna sept ans à Hébron, et il régna trente-trois ans à Jérusalem. ¹² Et Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son règne fut bien affermi.

— *Premiers actes de Salomon.* —

¹³ Adonias, fils de Haggith, vint trouver Bethsabée, mère de Salomon. Elle lui dit : « Viens-tu dans une intention pacifique ? » Il répondit : « Oui ! dans une intention pacifique ; » ¹⁴ et il ajouta : « J'ai un mot à te dire. » Elle dit : « Parle. » ¹⁵ Et il dit : « Tu sais que le royaume m'appartenait, et que tout Israël portait ses regards sur moi pour que je règne. Mais la royauté a été transférée, et elle a été donnée à mon frère, parce que YAHWEH la lui avait destinée. ¹⁶ Maintenant, je te demande une seule chose ; ne me rejette pas. » Elle lui répondit : « Parle. » ¹⁷ Et il dit : « Dis, je te prie, au roi Salomon — car il ne te rejettera pas — de me donner pour femme Abisag, la Sunamite. » ¹⁸ Bethsabée dit : « Bien ! Je parlerai au roi à ton sujet. »

¹⁹ Bethsabée se rendit auprès du roi Salomon pour lui parler au sujet d'Adonias. Et le roi se leva pour aller à sa rencontre et il se prosterna devant elle ; il s'assit sur son trône, et fit placer un trône pour la mère du roi, et elle s'assit à sa droite. ²⁰ Puis elle dit : « J'ai une petite demande à te faire : ne me rejette pas. » Le roi lui dit : « Demande, ma mère, car je ne te rejetterai pas. » ²¹ Elle dit : « Qu'Abisag, la

Sunamite, soit donnée pour femme à Adonias, ton frère. » ²² Le roi Salomon répondit et dit à sa mère : « Pourquoi demandes-tu Abisag, la Sunamite, pour Adonias ? Demande donc la royauté pour lui, — car il est mon frère aîné, — pour lui, pour le prêtre Abiathar, et pour Joab, fils de Sarvia ! »

²³ Le roi Salomon jura par YAHWEH, en disant : « Que Dieu me traite dans toute sa rigueur si ce n'est pas pour sa perte qu'Adonias a prononcé cette parole ! ²⁴ Et maintenant, YAHWEH est vivant ! — lui qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a édifié une maison selon qu'il l'avait dit, — aujourd'hui même, Adonias sera mis à mort ! » ²⁵ Et le roi Salomon députa Banaïas, fils de Joïadas ; il frappa Adonias, qui mourut.

²⁶ Le roi dit au prêtre Abiathar : « Va-t'en à Anathoth dans tes terres, car tu mérites la mort ; mais je ne te ferai pas mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur YAHWEH devant David, mon père, et parce que tu as eu ta part dans tout ce qu'a souffert mon père. » ²⁷ Et Salomon chassa Abiathar pour qu'il ne fût plus prêtre de YAHWEH, accomplissant ainsi la parole que YAHWEH avait prononcée sur la maison d'Héli à Silo.

²⁸ La nouvelle en parvint à Joab, car Joab avait suivi le parti d'Adonias, quoiqu'il n'eût pas suivi le parti d'Absalom. Et Joab s'enfuit au tabernacle de YAHWEH, et il saisit les cornes de l'autel. ²⁹ On annonça au roi Salomon que Joab s'était réfugié au tabernacle de YAHWEH et qu'il était auprès

de l'autel ; et Salomon envoya Banaïas, fils de Joïadas, en lui disant : « Va, frappe-le. »³⁰ Arrivé au tabernacle de YAHWEH, Banaïas dit à Joab : « Ainsi parle le roi : Sors. » Mais il répondit : « Non ! je mourrai ici. » Banaïas rapporta cette réponse au roi, en disant : « C'est ainsi qu'a parlé Joab, c'est ainsi qu'il m'a répondu. »³¹ Et le roi dit à Banaïas : « Fais comme il a dit, frappe-le et enterre-le ; tu ôteras ainsi de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a répandu sans raison. »³² YAHWEH fera retomber son sang sur sa tête, lui qui a frappé deux hommes plus justes et meilleurs que lui, et qui les a tués par l'épée, sans que mon père David le sût : Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. ³³ Leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de ses descendants à jamais ; mais il y aura paix pour toujours, de la part de YAHWEH, pour David et sa postérité, pour sa maison et son trône. »³⁴ Banaïas, fils de Joïadas, monta et, ayant frappé Joab, il lui donna la mort, et il fut enterré dans sa maison, au désert. ³⁵ Et le roi mit à sa place, comme chef de l'armée, Banaïas, fils de Joïadas ; et le roi mit le prêtre Sadoc à la place d'Abiathar.

³⁶ Le roi envoya appeler Séméï et lui dit : « Bâtis-toi une maison à Jérusalem ; tu y demeureras et tu n'en sortiras pas pour aller de côté et d'autre. »³⁷ Le jour où tu sortiras et passeras le torrent de Cédron, sache bien que certainement tu mourras ; ton sang sera sur ta tête. »³⁸ Séméï répondit au roi : « Cette

parole est bonne ; ce que dit mon seigneur le roi, ton serviteur le fera. » Et Séméï demeura de nombreux jours à Jérusalem. ³⁹ Il arriva, au bout de trois ans, que deux serviteurs de Séméï s'enfuirent auprès d'Achis, fils de Maacha, roi de Geth. On le rapporta à Séméï, en disant : « Voici que tes serviteurs sont à Geth. » ⁴⁰ Séméï se leva et, ayant sellé son âne, il se rendit à Geth, auprès d'Achis, pour chercher ses serviteurs. Séméï s'en alla et ramena de Geth ses serviteurs. ⁴¹ On rapporta à Salomon que Séméï était allé de Jérusalem à Geth et qu'il était de retour. ⁴² Le roi envoya appeler Séméï et lui dit : « Ne t'avais-je pas fait jurer par YAHWEH, et ne t'avais-je pas fait une injonction en disant : Le jour où tu sortiras pour aller de côté ou d'autre, sache bien que certainement tu mourras ? Et ne m'as-tu pas répondu : La parole que j'ai entendue est bonne ? » ⁴³ Pourquoi donc n'as-tu pas observé le serment fait à YAHWEH et l'ordre que je t'avais donné ? » ⁴⁴ Et le roi dit à Séméï : « Tu sais — ton cœur le sait — tout le mal que tu as fait à David, mon père ; YAHWEH fait retomber ta méchanceté sur ta tête. ⁴⁵ Mais le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera affermi à jamais devant YAHWEH. » ⁴⁶ Et le roi donna des ordres à Banaïas, fils de Joïadas ; et il sortit et frappa Séméï, qui mourut.

Et la royauté fut affermie entre les mains de Salomon.

3

— *Mariage de Salomon ; vue générale sur son*

attitude religieuse. —

¹ Salomon s'allia par un mariage avec Pharaon, roi d'Égypte. Il prit pour femme la fille de Pharaon, et il l'amena dans la cité de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison et la maison de YAHWEH, ainsi que le mur d'enceinte de Jérusalem. ² Seulement le peuple sacrifiait sur les hauts lieux, car il n'avait pas été bâti de maison au nom de YAHWEH jusqu'à ces jours. ³ Salomon aimait YAHWEH, marchant selon les préceptes de David, son père ; seulement il offrait des sacrifices sur les hauts lieux et y brûlait des parfums.

— Prière de Salomon. —

⁴ Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le grand haut lieu. Salomon offrit mille holocaustes sur cet autel. ⁵ A Gabaon, YAHWEH apparut en songe à Salomon pendant la nuit, et Dieu lui dit : « Demande ce que tu veux que je te donne. » ⁶ Salomon répondit : « Vous avez montré une grande bienveillance envers votre serviteur David, mon père, selon qu'il marchait en votre présence dans la fidélité, dans la justice et dans la droiture de cœur envers vous ; vous lui avez conservé cette grande bienveillance, et vous lui avez donné un fils qui est assis sur son trône, comme il paraît aujourd'hui. ⁷ Maintenant, YAHWEH, mon Dieu, vous avez fait régner votre serviteur à la place de David, mon père ; et moi je ne suis qu'un tout jeune homme, ne sachant pas comment me conduire. ⁸ Votre serviteur est au milieu de votre peuple que vous avez

choisi, peuple immense, qui ne peut être évalué ni compté, tant il est nombreux. ⁹ Accordez donc à votre serviteur un cœur attentif pour juger votre peuple, pour discerner le bien et le mal. Car qui pourrait juger votre peuple, ce peuple si nombreux ? »

¹⁰ Le Seigneur eut pour agréable que Salomon lui eût fait cette demande, ¹¹ et Dieu lui dit : « Parce que tu as fait cette demande, et que tu n'as pas demandé pour toi de longs jours, et que tu n'as pas demandé pour toi des richesses, et que tu n'as pas demandé pour toi la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé pour toi de l'intelligence pour exercer la justice, ¹² voici que je fais selon ta parole : voici que je te donne un cœur sage et intelligent, de telle sorte qu'il n'y ait eu personne avant toi qui te soit semblable, et qu'il ne s'élèvera personne après toi qui te soit semblable. ¹³ Et même ce que tu n'as pas demandé, je te le donne, richesses et gloire, au point que parmi les rois il n'y aura personne comme toi, pendant tous tes jours. ¹⁴ Et si tu marches dans mes voies, en observant mes lois et mes commandements, comme a marché David, ton père, je prolongerai tes jours. »

¹⁵ Salomon s'éveilla, et il comprit que c'était un songe. De retour à Jérusalem, il se tint devant l'arche de l'alliance de YAHWEH ; il offrit des holocaustes et des sacrifices pacifiques, et il donna un festin à tous ses serviteurs.

— *Jugement de Salomon.* —

¹⁶ Alors deux femmes de mauvaise vie vinrent vers le roi et se tinrent devant lui. ¹⁷ L'une des

femmes dit : « De grâce, mon seigneur ! Cette femme et moi, nous demeurions dans la même maison, et j'ai mis au monde un enfant près d'elle dans la maison. ¹⁸ Trois jours après que j'avais mis au monde mon enfant, cette femme a mis aussi au monde un enfant. Nous étions ensemble ; aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux dans la maison. ¹⁹ Le fils de cette femme mourut pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. ²⁰ Elle se leva au milieu de la nuit, elle prit mon fils à mes côtés tandis que la servante dormait, et elle le coucha dans son sein, et son fils qui était mort, elle le coucha dans mon sein. ²¹ Lorsque je me suis levée le matin pour allaiter mon fils, voici qu'il était mort ; mais, l'ayant considéré attentivement le matin, je m'aperçus que ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté. » ²² L'autre femme dit : « Non ! C'est mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort. » Mais la première répliqua : « Nullement, c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. » Et elles se disputaient devant le roi.

²³ Le roi dit : « L'une dit : C'est mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort ; et l'autre dit : Nullement, c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. » ²⁴ Et le roi dit : « Apportez-moi une épée. » On apporta l'épée devant le roi. ²⁵ Et le roi dit : « Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. » ²⁶ Alors la femme dont le fils était vivant dit au roi, car elle sentait ses entrailles s'émouvoir pour son fils : « Ah ! mon

seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit, et qu'on ne le tue pas ! » Et l'autre disait : « Qu'il ne soit ni à moi ni à toi ; partagez-le. » ²⁷ Et le roi répondit et dit : « Donnez à la première l'enfant qui vit, et qu'on ne le tue pas ; c'est elle qui est sa mère. »

²⁸ Tout Israël apprit le jugement que le roi avait prononcé, et l'on craignit le roi, en voyant qu'il y avait en lui une sagesse divine pour rendre la justice.

4

— *Hauts fonctionnaires de Salomon.* —

¹ Le roi Salomon était roi sur tout Israël. ² Voici les chefs qu'il avait à son service : Azarias, fils de Sadoc, était le premier ministre ; ³ Elihoreph et Ahia, fils de Sisa, étaient secrétaires ; Josaphat, fils d'Ahilud, était archiviste ; ⁴ Banaïas, fils de Joïadas, commandait l'armée ; Sadoc et Abiathar étaient prêtres ; ⁵ Azarias, fils de Nathan, était chef des intendants ; Zabud, fils de Nathan, prêtre, était conseiller intime du roi ; ⁶ Ahisar était préfet du palais ; et Adoniram, fils d'Abda, était préposé aux corvées.

⁷ Salomon avait douze intendants sur tout Israël ; ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison, chacun devant y pourvoir pendant un mois de l'année. ⁸ Voici leurs noms : Ben-Hur, dans la montagne d'Ephraïm ; — ⁹ Ben-Décar, à Maccès, à Salebim, à Beth-Sames et à Elon de Béthanan ; — ¹⁰ Ben-Hésed, à Aruboth : il avait Socho et toute la contrée d'Epher ; — ¹¹ Ben-Abinadab, qui avait toutes les hauteurs de Dor ; Tapheth, fille de Salomon, était sa

femme ; — ¹² Bana, fils d'Ahilud, qui avait Thanac et Mageddo, et tout Bethsan, qui est près de Sarthana au-dessous de Jezraël, depuis Bethsan jusqu'à Abel-méhula, jusqu'au delà de Jecmaan. — ¹³ Ben-Gaber, à Ramoth-de-Galaad : il avait les Bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui sont en Galaad ; il avait la contrée d'Argob qui est en Basan, soixante grandes villes à murailles et à barres d'airain ; — ¹⁴ Ahinadab, fils d'Addo, à Manaïm ; — ¹⁵ Ahimaas, en Nephthali : lui aussi avait pris pour femme une fille de Salomon, nommée Basemath ; — ¹⁶ Baana, fils de Husi, en Aser et à Aloth ; — ¹⁷ Josaphat, fils de Pharué, en Issachar ; — ¹⁸ Séméï, fils d'Ela, en Benjamin ; — ¹⁹ Gabar, fils d'Uri, dans le pays de Galaad, pays de Séhon, roi des Amorrhéens, et de Og, roi de Basan : il y avait un seul intendant pour cette contrée.

— *Grandeur de Salomon.* —

²⁰ Juda et Israël étaient nombreux comme le sable qui est sur le bord de la mer ; ils mangeaient, buvaient et se réjouissaient.

5

¹ Salomon dominait sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et à la frontière d'Égypte ; ils apportaient des présents et ils furent assujettis à Salomon tous les jours de sa vie.

² Salomon consommait chaque jour en vivres : trente cors de fleur de farine et soixante cors de farine commune, ³ dix bœufs gras, vingt bœufs de pâturage et cent moutons, sans compter les

cerfs, les chevreuils, les daims et les volailles engraisées. ⁴ Car il dominait sur tout le pays au delà du fleuve, depuis Taphsa jusqu'à Gaza, sur tous les rois au delà du fleuve ; et il avait la paix avec tous ses sujets de tous côtés. ⁵ Juda et Israël habitaient en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Bersabée, pendant tous les jours de Salomon. ⁶ Salomon avait quarante mille stalles pour les chevaux destinés à ses chars, et douze mille chevaux de selle. ⁷ Les intendants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et de tous ceux qui étaient admis à la table du roi Salomon, chacun pendant son mois ; ils ne laissaient rien manquer. ⁸ Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux de trait et de course dans le lieu où ceux-ci se trouvaient, chacun selon ce qui lui avait été prescrit.

⁹ Dieu donna à Salomon de la sagesse, une très grande intelligence et un esprit étendu comme le sable qui est au bord de la mer. ¹⁰ La sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les fils de l'Orient et toute la sagesse de l'Égypte. ¹¹ Il était plus sage qu'aucun homme, plus qu'Ethan l'Ézrahite, plus qu'Héman, Chalcol et Dorda, les fils de Mahol, et sa renommée était répandue parmi toutes les nations d'alentour. ¹² Il prononça trois mille maximes, et ses cantiques furent au nombre de mille et cinq. ¹³ Il disserta sur les arbres, depuis le cèdre qui est au Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille ; il disserta aussi sur les quadrupèdes et sur les oiseaux, et sur les reptiles, et sur les poissons.

¹⁴ On venait de tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

II.— CONSTRUCTION ET DÉDICACE DU TEMPLE.

— Alliance avec Hiram, roi de Tyr ; préparatifs des travaux du Temple. —

¹⁵ Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il avait appris qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père, et Hiram avait toujours été l'ami de David. ¹⁶ Et Salomon envoya dire à Hiram : ¹⁷ « Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une maison au nom de YAHWEH, son Dieu, à cause des guerres dont ses ennemis l'ont entouré, jusqu'à ce que YAHWEH les eût mis sous la plante de ses pieds. ¹⁸ Maintenant, YAHWEH, mon Dieu m'a donné du repos de tous côtés ; il n'y a plus d'adversaire, plus d'affaire fâcheuse. ¹⁹ Et voici que je pense à bâtir une maison au nom de YAHWEH, mon Dieu, comme YAHWEH l'a déclaré à David, mon père, en disant : C'est ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, qui bâtira la maison à mon nom. ²⁰ Et maintenant, ordonne que l'on coupe pour moi des cèdres sur le Liban. Mes serviteurs seront avec tes serviteurs, et je te donnerai pour le salaire de tes serviteurs tout ce que tu diras ; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper le bois comme les Sidoniens. »

²¹ Lorsque Hiram entendit les paroles de Salomon, il eut une grande joie et il dit : « Béni soit

aujourd'hui YAHWEH qui a donné à David un fils sage pour régner sur ce grand peuple ! » ²² Et Hiram envoya dire à Salomon : « J'ai entendu ce que tu m'as envoyé dire ; je ferai ce que tu désires au sujet des bois de cèdre et des bois de cyprès. ²³ Mes serviteurs les descendront du Liban à la mer, et je les ferai flotter par mer jusqu'au lieu que tu m'enverras dire ; là, je les ferai délier, et tu les prendras. Et toi, tu accompliras mon désir, en fournissant les vivres à ma maison. »

²⁴ Hiram donnait à Salomon des bois de cèdre et des bois de cyprès autant qu'il en voulait ; ²⁵ et Salomon donnait à Hiram vingt mille cors de froment pour l'entretien de sa maison, et vingt cors d'huile d'olives broyées. Voilà ce que Salomon livrait chaque année à Hiram. ²⁶ Et YAHWEH donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui avait promis ; et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance ensemble.

²⁷ Le roi Salomon leva parmi tous les Israélites des hommes de corvée, et les hommes de corvée étaient au nombre de trente mille. ²⁸ Il les envoyait au Liban, dix mille par mois alternativement ; ils étaient un mois au Liban, et deux mois chez eux ; Adoniram était préposé sur les hommes de corvée. ²⁹ Salomon avait encore soixantedix mille hommes qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui taillaient les pierres dans la montagne, ³⁰ sans compter les surintendants préposés aux travaux par Salomon, au nombre de trois mille trois cents ; ils dirigeaient le peuple qui travaillait aux entreprises. ³¹ Le roi ordonna

d'extraire de grandes pierres, pierres de choix, pour établir en pierres de taille les fondements de la maison. ³² Les maçons de Salomon et les maçons de Hiram, et les Gibliens, taillèrent et préparèrent les bois et les pierres pour bâtir la maison.

6

— *Construction du Temple.* —

¹ En la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des enfants d'Israël du pays d'Égypte, la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de ziv, qui est le second mois, il bâtit la maison de YAHWEH.

² La maison que le roi Salomon bâtit à YAHWEH avait soixante coudées de longueur, vingt de largeur et trente coudées de hauteur. ³ Le portique devant le temple de la maison avait vingt coudées de longueur dans le sens de la largeur de la maison, et dix coudées de largeur sur le devant de la maison. ⁴ Le roi fit à la maison des fenêtres à grilles fixes. ⁵ Il bâtit, contre la muraille de la maison, des étages autour des murs de la maison, autour du Lieu saint et du Lieu très saint, et il fit des chambres latérales tout autour. ⁶ L'étage inférieur avait cinq coudées de largeur, celui du milieu six coudées de largeur, et le troisième sept coudées de largeur ; car on avait fait en retrait les murs de la maison tout autour, en dehors, afin que les poutres n'entrassent pas dans les murs de la maison.

⁷ Lorsqu'on bâtit la maison, on la bâtit de pierres toutes préparées dans la carrière ; et ainsi ni marteau, ni hache, ni aucun instrument de fer ne furent entendus dans la maison, pendant qu'on la construisait.

⁸ L'entrée de l'étage du milieu était du côté droit de la maison ; on montait par des escaliers tournants à l'étage du milieu et de celui du milieu au troisième.

⁹ Salomon bâtit la maison et l'acheva ; il couvrit la maison de poutres et de planches de cèdre.

¹⁰ Il bâtit les étages adossés à toute la maison, en leur donnant cinq coudées de hauteur, et les liant à la maison par des bois de cèdre.

¹¹ Et la parole de YAHWEH fut adressée à Salomon, en ces termes : ¹² « Cette maison que tu bâtis..., si tu marches selon mes lois, si tu mets en pratique mes ordonnances, si tu observes tous mes commandements, réglant sur eux ta conduite, j'accomplirai à ton égard ma parole que j'ai dite à David, ton père ; ¹³ j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai pas mon peuple d'Israël. »

¹⁴ Et Salomon bâtit la maison et l'acheva. ¹⁵ Il revêtit intérieurement les murs de la maison de planches de cèdre, depuis le sol de la maison jusqu'au plafond ; il revêtit ainsi de lambris l'intérieur ; et il recouvrit le sol de la maison de planches de cyprès. ¹⁶ Il revêtit de planches de cèdre les vingt coudées à partir du fond de la maison, depuis le sol jusqu'au haut des murs, et

il prit sur la maison de quoi lui faire un sanctuaire, le Saint des saints. ¹⁷ La maison, c'est-à-dire le temple antérieur, était de quarante coudées. ¹⁸ Le bois de cèdre à l'intérieur de la maison était sculpté en coloquintes et en fleurs épanouies ; tout était cèdre ; on ne voyait pas la pierre.

¹⁹ Salomon disposa le sanctuaire à l'intérieur de la maison, au fond, pour y placer l'arche de l'alliance de YAHWEH. ²⁰ L'intérieur du sanctuaire avait vingt coudées de longueur, vingt coudées de largeur et vingt coudées de hauteur. Salomon le revêtit d'or fin, et il revêtit l'autel de cèdre. ²¹ Salomon revêtit d'or fin l'intérieur de la maison, et il ferma avec des chaînes d'or le devant du sanctuaire, qu'il couvrit d'or. ²² C'est ainsi qu'il revêtit d'or toute la maison, la maison toute entière, et il revêtit d'or tout l'autel qui était devant le sanctuaire.

²³ Il fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier sauvage, ayant dix coudées de haut. ²⁴ Une des ailes de chaque chérubin avait cinq coudées, et la deuxième aile du chérubin avait cinq coudées ; il y avait dix coudées de l'extrémité d'une de ses ailes à l'extrémité de l'autre. ²⁵ Le second chérubin avait aussi dix coudées. Même mesure et même forme pour les deux chérubins. ²⁶ La hauteur d'un chérubin était de dix coudées ; et de même pour le deuxième chérubin. ²⁷ Salomon plaça les chérubins au milieu de la maison intérieure, les ailes déployées ; l'aile du premier touchait à l'un des murs, et l'aile du second chérubin touchait à l'autre mur, et leurs autres ailes se touchaient,

aile contre aile, vers le milieu de la maison. ²⁸ Et Salomon revêtit d'or les chérubins.

²⁹ Il fit sculpter en relief, sur tous les murs de la maison, tout autour, à l'intérieur comme à l'extérieur, des chérubins, des palmiers et des fleurs épanouies. ³⁰ Il revêtit d'or le sol de la maison, à l'intérieur comme à l'extérieur.

³¹ Il fit à la porte du sanctuaire des battants de bois d'olivier sauvage ; l'encadrement avec les poteaux prenait le cinquième du mur. ³² Sur les deux battants en bois d'olivier sauvage, il fit sculpter des chérubins, des palmiers et des fleurs épanouies, et il les revêtit d'or, étendant l'or sur les chérubins et sur les palmiers.

³³ De même il fit, pour la porte du temple, des poteaux de bois d'olivier sauvage, qui prenaient le quart du mur, ³⁴ et deux battants en bois de cyprès ; le premier battant était formé de deux feuillets qui se repliaient ; le deuxième battant était pareillement formé de deux feuillets qui se repliaient. ³⁵ Il y sculpta des chérubins, des palmiers et des fleurs épanouies, et il les revêtit d'or, adapté à la sculpture.

³⁶ Il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre.

³⁷ La quatrième année, au mois de ziv, furent posés les fondements de la maison de YAHWEH ; ³⁸ et la onzième année, au mois de bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et telle qu'il convenait. Salomon la construisit dans l'espace de sept ans.

7

— *Les palais de Salomon.* —

¹ Salomon bâtit sa maison en treize ans, et il l'acheva tout entière.

² Il construisit la maison de la Forêt du Liban, dont la longueur était de cent coudées, la largeur de cinquante coudées et la hauteur de trente coudées ; elle reposait sur quatre rangées de colonnes de cèdre, et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes. ³ Un toit de cèdre la recouvrait, au-dessus des chambres qui reposaient sur les colonnes, au nombre de quarante-cinq, quinze par rangées. ⁴ Il y avait trois rangées de chambres, et les fenêtres se faisaient face, trois fois. ⁵ Toutes les portes et tous les poteaux étaient formés d'ais en carré, et les fenêtres se faisaient face, trois fois.

⁶ Il fit le portique à colonnes, dont la longueur était de cinquante coudées et la largeur de trente coudées, et, en avant, un autre portique avec des colonnes et des degrés devant elles.

⁷ Il fit le portique du trône, où il rendait la justice, le portique du jugement, et il le revêtit de cèdre depuis le sol jusqu'au plafond.

⁸ Sa maison d'habitation fut construite de la même manière, dans une seconde cour, après le portique ; et il fit une maison semblable à ce portique pour la fille de Pharaon, que Salomon avait épousée.

⁹ Toutes ces constructions étaient en pierres de prix, taillées d'après des mesures, sciées avec la scie, à l'intérieur comme à l'extérieur, depuis les fondements jusqu'aux corniches, et en

dehors jusqu'à la grande cour. ¹⁰ Les fondements étaient aussi en pierres de prix, en pierres de grande dimension, en pierres de dix coudées et en pierres de huit coudées. ¹¹ Au-dessus, il y avait encore des pierres de prix, taillées d'après des mesures, et du bois de cèdre. ¹² La grande cour avait dans tout son circuit trois rangées de pierre de taille et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la maison de YAHWEH, et comme le portique de la maison.

— *Mobilier du Temple.* —

¹³ Le roi Salomon envoya chercher Hiram de Tyr. ¹⁴ Il était fils d'une veuve de la tribu de Nephthali, mais son père était tyrien et travaillait l'airain. Il était rempli de sagesse, d'intelligence et de savoir pour faire toutes sortes d'ouvrages d'airain ; il vint auprès du roi Salomon, et il exécuta tous ses ouvrages.

¹⁵ Il fabriqua les deux colonnes en airain ; la hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées et un fil de douze coudées mesurait la circonférence de la deuxième colonne. ¹⁶ Il fit deux chapiteaux d'airain fondu, pour les placer sur les sommets des colonnes ; la hauteur d'un chapiteau était de cinq coudées et la hauteur du deuxième chapiteau était de cinq coudées. ¹⁷ Il y avait des treillis en forme de réseaux, des festons en forme de chaînettes, aux chapiteaux qui surmontaient le sommet des colonnes, sept à un chapiteau, sept au deuxième chapiteau. ¹⁸ Il fit deux rangs de grenades autour de l'un des treillis, pour couvrir le chapiteau qui surmontait l'une des colonnes ; et de même fit-il pour

le second chapiteau. ¹⁹ Les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, dans le portique, figuraient des lis ayant quatre coudées de hauteur. ²⁰ Les chapiteaux placés sur les deux colonnes étaient entourés de deux cents grenades, en haut, près du renflement qui était au delà du treillis ; il y avait aussi deux cents grenades rangées tout autour, sur le second chapiteau. ²¹ Il dressa les colonnes au portique du temple ; il dressa la colonne de droite et la nomma Jachin ; puis il dressa la colonne de gauche et la nomma Booz. ²² Et il y avait sur le sommet des colonnes un travail figurant des lis. Ainsi fut achevé l'ouvrage des colonnes.

²³ Il fit la mer d'airain fondu. Elle avait dix coudées d'un bord à l'autre, elle était entièrement ronde ; sa hauteur était de cinq coudées, et un cordon de trente coudées mesurait sa circonférence. ²⁴ Des coloquintes l'entouraient, au-dessous du bord, dix par coudées, faisant tout le tour de la mer sur deux rangs ; les coloquintes étaient fondues avec elle en une seule pièce. ²⁵ Elle était posée sur douze bœufs, dont trois regardaient le nord, trois regardaient l'occident, trois regardaient le midi et trois regardaient l'orient ; la mer était sur eux, et toute la partie postérieure de leur corps était cachée en dedans. ²⁶ Son épaisseur était d'un palme, et son bord était semblable au bord d'une coupe, à fleur de lis. Elle contenait deux mille baths.

²⁷ Il fit les dix bases d'airain ; chacune avait quatre coudées de long, quatre coudées de large

et trois coudées de haut. ²⁸ Voici comment les bases étaient faites : elles étaient formées de panneaux, et les panneaux s'engageaient entre des châssis ; ²⁹ sur les panneaux qui étaient entre les châssis, il y avait des lions, des taureaux et des chérubins ; et sur les châssis, par en haut, un support, et au-dessous des lions, des taureaux et des chérubins pendaient des guirlandes. ³⁰ Chaque base avait quatre roues d'airain avec des essieux d'airain, et ses quatre pieds avaient des supports ; ces supports fondus étaient au-dessous du bassin et au delà des guirlandes. ³¹ L'ouverture pour recevoir le bassin était à l'intérieur du couronnement de la base, elle était haute d'une coudée ; cette ouverture était ronde, de la forme d'une base de colonne et ayant une coudée et demie de diamètre ; et sur cette ouverture il y avait aussi des sculptures ; les panneaux étaient carrés, et non arrondis. ³² Les quatre roues étaient au-dessous des panneaux ; et les essieux des roues fixés à la base ; chaque roue avait une coudée et demie de hauteur. ³³ Les roues étaient faites comme la roue d'un char ; leurs essieux, leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux, tout était fondu. ³⁴ Aux quatre angles de chaque base étaient quatre supports, et ses supports étaient d'une même pièce avec la base. ³⁵ Au sommet de la base était un cercle haut d'une demi-coudée ; et sur le sommet de la base, ses appuis et ses panneaux étaient d'une même pièce. ³⁶ Sur les plaques des appuis et sur les panneaux, il grava des chérubins, des lions et des palmiers, selon l'espace libre pour chacun, et des guirlandes tout

autour. ³⁷ C'est ainsi qu'il fit les dix bases ; une même fonte, une même dimension, une même forme pour toutes.

³⁸ Il fit dix bassins d'airain ; chaque bassin contenait quarante baths ; chaque bassin avait quatre coudées de diamètre ; chaque bassin reposait sur une base, une des dix bases. ³⁹ Il disposa ainsi les dix bases : cinq sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison ; et il plaça la mer au côté droit de la maison, à l'est, vers le sud.

⁴⁰ Hiram fit les chaudrons, les pelles et les coupes.

C'est ainsi qu'Hiram acheva tout l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon dans la maison de YAHWEH : ⁴¹ les deux colonnes ; les deux bourrelets des chapiteaux qui sont sur le sommet des colonnes ; les deux treillis pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux qui sont sur le sommet des colonnes ; ⁴² les quatre cents grenades pour les deux treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux qui sont sur les colonnes ; ⁴³ les dix bases, et les dix bassins sur les bases ; ⁴⁴ la mer, et les douze bœufs sous la mer ; ⁴⁵ les pots, les pelles et les coupes. Tous ces ustensiles qu'Hiram fit pour le roi Salomon dans la maison de YAHWEH étaient d'airain poli. ⁴⁶ Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Sochoth et Sarthan. ⁴⁷ Salomon laissa sans les peser tous ces ustensiles, parce qu'ils étaient en très grande quantité ; le poids de l'airain ne fut pas vérifié.

⁴⁸ Salomon fit encore tous les autres ustensiles qui étaient dans la maison de YAHWEH : l'autel d'or ; la table d'or, sur laquelle on mettait les pains de proposition ; ⁴⁹ les chandeliers d'or pur, cinq à droite et cinq à gauche, devant l'oracle, avec les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or ; ⁵⁰ les bassins, les couteaux, les coupes, les tasses et les encensoirs d'or pur, ainsi que les gonds d'or pour les portes de la maison intérieure, savoir du Saint des saints, et pour les portes de la maison, savoir du Saint.

⁵¹ Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit dans la maison de YAHWEH ; et Salomon apporta ce que David, son père, avait consacré, l'argent, l'or et les vases, et il les déversa dans les trésors de la maison de YAHWEH.

8

— Dédicace du Temple ; Prière de Salomon. —

¹ Alors le roi Salomon assembla près de lui à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des familles des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, c'est-à-dire de Sion, l'arche de l'alliance de YAHWEH. ² Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi Salomon, au mois d'éthanim, qui est le septième mois, pendant la fête.

³ Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les prêtres portèrent l'arche. ⁴ Ils transportèrent l'arche de YAHWEH, ainsi que la tente de réunion et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente ; ce furent les prêtres

et les lévites qui les transportèrent. ⁵ Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se tenaient avec lui devant l'arche. Ils immolèrent des brebis et des bœufs, qui ne pouvaient être ni comptés ni nombrés à cause de leur multitude. ⁶ Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de YAHWEH à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le Saint des saints, sous les ailes des Chérubins. ⁷ Car les Chérubins étendaient leurs ailes sur la place de l'arche, et les Chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus. ⁸ Les barres avaient une longueur telle que leurs extrémités se voyaient du lieu saint devant le sanctuaire, mais on ne les voyait pas du dehors. Elles ont été là jusqu'à ce jour. ⁹ Il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre, que Moïse y avait déposées sur le mont Horeb, lorsque YAHWEH conclut une alliance avec les enfants d'Israël à leur sortie du pays d'Égypte.

¹⁰ Au moment où les prêtres sortirent du lieu saint, la nuée remplit la maison de YAHWEH. ¹¹ Les prêtres ne purent pas y rester pour faire leur service, à cause de la nuée ; car la gloire de YAHWEH remplissait la maison de YAHWEH.

¹² Alors Salomon dit : « YAHWEH veut habiter dans l'obscurité. ¹³ J'ai bâti une maison qui sera votre demeure, un lieu pour que vous y résidiez à jamais. » ¹⁴ Puis le roi tourna son visage et bénit toute l'assemblée d'Israël, et toute l'assemblée d'Israël était debout. ¹⁵ Et il dit : « Béni soit YAHWEH. Dieu d'Israël, qui a parlé par sa bouche à David, mon père, et qui a accompli par sa main

ce qu'il avait déclaré en disant : ¹⁶ Depuis le jour où j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple d'Israël, je n'ai pas choisi de ville, parmi toutes les tribus d'Israël, pour qu'on y bâtit une maison où réside mon nom, mais j'ai choisi David pour qu'il règne sur mon peuple d'Israël. ¹⁷ David, mon père, avait l'intention de bâtir une maison au nom de YAHWEH, Dieu d'Israël ; ¹⁸ mais YAHWEH dit à David, mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. ¹⁹ Seulement, ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison ; ce sera ton fils, sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison à mon nom. ²⁰ YAHWEH a accompli la parole qu'il avait prononcée : je me suis élevé à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme YAHWEH l'avait dit, et j'ai bâti la maison au nom de YAHWEH, Dieu d'Israël. ²¹ J'y ai établi un lieu pour l'arche où se trouve l'alliance de YAHWEH, alliance qu'il a conclue avec nos pères quand il les a fait sortir du pays d'Égypte. »

²² Salomon se plaça devant l'autel de YAHWEH, en face de toute l'assemblée d'Israël, et, étendant ses mains vers le ciel, ²³ il dit : « YAHWEH, Dieu d'Israël, il n'y a pas de Dieu semblable à vous, ni en haut dans les cieux, ni en bas sur la terre : à vous, qui gardez l'alliance et la miséricorde envers vos serviteurs qui marchent de tout leur cœur en votre présence ; ²⁴ comme vous avez gardé à votre serviteur David, mon père, ce que vous lui avez dit ; ce que vous avez déclaré par votre bouche, vous

l'avez accompli par votre main, comme on le voit en ce jour. ²⁵ Maintenant, YAHWEH, Dieu d'Israël, observez en faveur de votre serviteur David, mon père, ce que vous lui avez dit en ces termes : "Il ne te manquera jamais devant moi un descendant qui siège sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie, en marchant devant moi comme tu as marché devant moi." ²⁶ Et maintenant, Dieu d'Israël, qu'elle s'accomplisse donc la parole que vous avez dite à votre serviteur David, mon père !

²⁷ « Mais est-il vrai que Dieu habite sur la terre ? Voici que le ciel et le ciel des cieux ne peuvent vous contenir : combien moins cette maison que j'ai bâtie ! ²⁸ Cependant soyez attentif, YAHWEH, mon Dieu, à la prière de votre serviteur et à sa supplication, en écoutant le cri joyeux et la prière que votre serviteur prononce devant vous aujourd'hui, ²⁹ en tenant vos yeux ouverts nuit et jour sur cette maison, sur le lieu dont vous avez dit : Là sera mon nom, en écoutant la prière que votre serviteur fait en ce lieu. ³⁰ Ecoutez la supplication de votre serviteur et de votre peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu ; écoutez du lieu de votre demeure, du ciel, écoutez et pardonnez.

³¹ « Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui fasse prêter un serment, s'il vient jurer devant votre autel, dans cette maison, ³² écoutez-le du ciel, agissez, et jugez vos serviteurs, condamnant le coupable et faisant retomber sa conduite sur sa tête, déclarant juste l'innocent et lui rendant selon son innocence.

³³ « Quand votre peuple d'Israël sera battu devant l'ennemi parce qu'il aura péché contre vous, s'ils reviennent à vous et rendent gloire à votre nom, s'ils vous adressent des prières et des supplications dans cette maison, ³⁴ écoutez-les du ciel, pardonnez le péché de votre peuple d'Israël, et ramenez-les dans le pays que vous avez donné à leurs pères.

³⁵ « Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura pas de pluie parce qu'ils auront péché contre vous, s'ils prient dans ce lieu et rendent gloire à votre nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que vous les aurez affligés, ³⁶ écoutez-les du ciel, pardonnez les péchés de vos serviteurs et de votre peuple d'Israël, en leur enseignant la bonne voie dans laquelle ils doivent marcher, et faites tomber la pluie sur la terre que vous avez donnée en héritage à votre peuple.

³⁷ « Quand la famine sera dans le pays, quand il y aura la peste, quand il y aura la rouille, la nielle, la sauterelle, le hasil ; quand l'ennemi assiègera votre peuple dans le pays, dans ses portes ; quand il y aura fléau ou maladie quelconques, ³⁸ si un homme, si tout votre peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, et que chacun, reconnaissant la plaie de son cœur, étende ses mains vers cette maison, ³⁹ écoutez-les du ciel, du lieu de votre demeure, et pardonnez ; agissez et rendez à chacun selon toutes ses voies, vous qui connaissez son cœur, — car seul vous connaissez les cœurs de tous les enfants des hommes, — ⁴⁰ afin qu'ils vous craignent tous les jours qu'ils vivront sur la face

du pays que vous avez donné à nos pères.

⁴¹ « Quant à l'étranger, qui n'est pas de votre peuple d'Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de votre nom, ⁴² — car on entendra parler de votre grand nom, de votre main forte et de votre bras étendu, — quand il viendra prier dans cette maison, ⁴³ écoutez-le du ciel, du lieu de votre demeure, et agissez selon tout ce que vous demandera l'étranger, afin que tous les peuples de la terre connaissent votre nom, pour vous craindre, comme votre peuple d'Israël, et qu'ils sachent que votre nom est appelé sur cette maison que j'ai bâtie.

⁴⁴ « Quand votre peuple sortira pour combattre son ennemi, en suivant la voie dans laquelle vous les aurez envoyés, et qu'ils adresseront des prières à YAHWEH, le visage tourné vers la ville que vous avez choisie et vers la maison que j'ai bâtie à votre nom, ⁴⁵ écoutez du ciel leur prière et leur supplication, et rendez-leur justice.

⁴⁶ « Quand ils pécheront contre vous, — car il n'y a pas d'homme qui ne pèche, — et quand, irrité contre eux, vous les livrerez à l'ennemi, et que leur vainqueur les emmènera captifs au pays de l'ennemi, lointain ou rapproché, ⁴⁷ s'ils rentrent en eux-mêmes dans le pays de leurs vainqueurs, s'ils se convertissent et vous adressent des supplications dans le pays de leurs tyrans, en disant : Nous avons péché, nous avons fait l'iniquité, nous avons commis le crime ; ⁴⁸ s'ils reviennent à vous de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les ont emmenés captifs, s'ils vous

adressent des prières, le visage tourné vers leur pays que vous avez donné à leurs pères, vers la ville que vous avez choisie et vers la maison que j'ai bâtie à votre nom, ⁴⁹ écoutez, du ciel, du lieu de votre demeure, leur prière et leur supplication, et faites-leur droit ; ⁵⁰ pardonnez à votre peuple ses transgressions et tous ses péchés qu'il a commis contre vous ; faites-en un sujet de compassion devant leurs tyrans, afin qu'ils aient pitié d'eux ; ⁵¹ car ils sont votre peuple et votre héritage, que vous avez fait sortir d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer : ⁵² afin que vos yeux soient ouverts à la supplication de votre serviteur et à la supplication de votre peuple d'Israël, pour les écouter en tout ce qu'ils vous demanderont. ⁵³ Car vous les avez séparés de tous les peuples de la terre pour vous, pour en faire votre héritage, comme vous l'avez déclaré par Moïse, votre serviteur, quand vous avez fait sortir nos pères d'Égypte, ô Seigneur YAHWEH. »

⁵⁴ Lorsque Salomon eut achevé d'adresser à YAHWEH toute cette prière et cette supplication, il se leva de devant l'autel de YAHWEH, où il était à genoux, les mains étendues vers le ciel. ⁵⁵ S'étant levé, il bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix en disant : ⁵⁶ « Béni soit YAHWEH qui a donné du repos à son peuple d'Israël, selon tout ce qu'il a dit ! De toutes les bonnes paroles qu'il a fait entendre par l'organe de Moïse, son serviteur, aucune parole n'est restée sans effet. ⁵⁷ Que YAHWEH, notre Dieu, soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne

nous abandonne pas et ne nous délaisse point,⁵⁸ mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous observions ses commandements, ses lois et ses ordonnances, qu'il a prescrits à nos pères.⁵⁹ Que mes paroles de supplication que j'ai prononcées devant YAHWEH soient proches de YAHWEH, notre Dieu, nuit et jour, pour que, selon le besoin de chaque jour, il fasse droit à son serviteur et à son peuple d'Israël,⁶⁰ afin que tous les peuples de la terre sachent que YAHWEH est Dieu, qu'il n'y en a pas d'autre.⁶¹ Que votre cœur soit tout à YAHWEH, notre Dieu, pour marcher selon ses lois et pour observer ses commandements, comme nous le faisons aujourd'hui. »

⁶² Le roi et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant YAHWEH.⁶³ Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille brebis pour le sacrifice pacifique qu'il offrit à YAHWEH. C'est ainsi que le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédicace de la maison de YAHWEH.⁶⁴ En ce jour, le roi consacra le milieu du parvis qui est devant la maison de YAHWEH ; car il offrit là les holocaustes, les oblations et les graisses des sacrifices pacifiques, parce que l'autel d'airain qui est devant YAHWEH était trop petit pour contenir les holocaustes, les oblations et les graisses des sacrifices pacifiques.

⁶⁵ Salomon célébra la fête en ce temps-là, et tout Israël avec lui, grande multitude venue depuis l'entrée d'Emath jusqu'au torrent d'Égypte, — devant YAHWEH, notre Dieu, —

pendant sept jours et sept autres jours, soit quatorze jours. ⁶⁶ Le huitième jour il renvoya le peuple. Et ils bénirent le roi, et s'en allèrent dans leurs demeures, joyeux et le cœur content pour tout le bien que YAHWEH avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

III. — DERNIÈRES ANNÉES DE SALOMON.

9

— *Nouvelle apparition ; Perspectives d'avenir.* —

¹ Lorsque Salomon eut achevé de bâtir la maison de YAHWEH et la maison du roi, et tout ce qui plaisait à Salomon, ce qu'il désirait faire, ² YAHWEH lui apparut une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. ³ Et YAHWEH lui dit : « J'ai exaucé ta prière et ta supplication que tu as proférée devant moi ; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre à jamais mon nom, et là seront à jamais mes yeux et mon cœur. ⁴ Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, dans la sincérité de ton cœur et avec droiture, mettant en pratique ce que je t'ai prescrit, si tu observes mes lois et mes ordonnances, ⁵ j'affermirai pour toujours le trône de ta royauté en Israël, comme je l'ai déclaré à David, ton père, en disant : Il ne te manquera jamais un descendant qui siège sur le trône d'Israël. ⁶ Mais si vous vous détournez de moi, vous et vos fils ; si vous n'observez pas mes commandements et mes lois, que j'ai mis devant vous, et si vous

allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, ⁷ j'exterminerai Israël du pays que je lui ai donné ; la maison que j'ai consacrée à mon nom, je la rejeterai de devant moi, et Israël sera un sujet de sarcasme et de raillerie parmi tous les peuples ; ⁸ cette maison sera toujours haut placée, mais quiconque passera près d'elle sera dans la stupeur et sifflera. On dira : Pourquoi YAHWEH a-t-il traité ainsi ce pays et cette maison ? ⁹ Et l'on répondra : Parce qu'ils ont abandonné YAHWEH, leur Dieu, qui a fait sortir leurs pères du pays d'Égypte, et que s'attachant à d'autres dieux, ils se sont prosternés devant eux et les ont servis : voilà pourquoi YAHWEH a fait venir sur eux tous ces maux. »

— *Villes données à Hiram.* —

¹⁰ Au bout de vingt ans, quand Salomon eût bâti les deux maisons, la maison de YAHWEH et la maison du roi, ¹¹ — Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon des bois de cèdre et des bois de cyprès, et de l'or, autant qu'il en voulait, — le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. ¹² Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que lui donnait Salomon ; elles ne lui plurent pas, ¹³ et il dit : « Quelles sont ces villes que tu m'as données là, mon frère ? » Et il les appela pays de Chaboul, leur nom jusqu'à ce jour. ¹⁴ Hiram avait envoyé à Salomon cent vingt talents d'or.

— *Corvées et constructions ; Piété de Salomon.* —

¹⁵ Voici ce qui concerne les hommes de corvée que leva le roi Salomon pour bâtir la maison de YAHWEH et sa propre maison, Mello et le mur de Jérusalem, Héser, Mageddo et Gazer. ¹⁶ Pharaon, roi d'Égypte, était monté et s'était emparé de Gazer. Après l'avoir incendiée et avoir tué les Chananéens qui habitaient dans la ville, il l'avait donnée en dot à sa fille, femme de Salomon. ¹⁷ Salomon bâtit Gazer, Beth-Horon le bas, ¹⁸ Baalath, et Thadmor dans le pays du désert ; ¹⁹ toutes les villes servant de magasins qui appartenaient à Salomon, les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban et dans tout le pays soumis à sa domination. ²⁰ Tout le peuple qui était resté des Amorrhéens, des Hittites, des Phérézéens, des Hévéens et des Jébuséens, ne faisant pas partie des enfants d'Israël, ²¹ savoir, leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays, et que les enfants d'Israël n'avaient pu vouer à l'anathème, Salomon les leva comme esclaves de corvée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. ²² Mais Salomon ne fit esclave aucun des enfants d'Israël ; car ils étaient des hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie. ²³ Les chefs des inspecteurs des travaux de Salomon étaient au nombre de cinq cent cinquante, chargés de commander au peuple occupé aux travaux.

²⁴ La fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa maison que Salomon lui avait bâtie ; ce fut alors qu'il bâtit Mello.

²⁵ Salomon offrait trois fois chaque année des holocaustes et des sacrifices pacifiques sur l'autel qu'il avait bâti à YAHWEH, et il brûlait des parfums sur celui qui était devant YAHWEH. C'est ainsi qu'il acheva de bâtir la maison.

— *La flotte de Salomon.* —

²⁶ Le roi Salomon construisit une flotte à Asiongaber, qui est près d'Ailath, sur les bords de la mer Rouge, dans le pays d'Edom. ²⁷ Et Hiram envoya sur les vaisseaux, auprès des serviteurs de Salomon, ses propres serviteurs, des matelots connaissant la mer. ²⁸ Ils allèrent à Ophir, et ils y prirent quatre cent vingt talents d'or, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

10

— *Visite de la reine de Saba.* —

¹ La reine de Saba, ayant appris la renommée de Salomon, au nom de YAHWEH, vint pour l'éprouver par des énigmes. ² Elle vint à Jérusalem avec un équipage très considérable, des chameaux portant des aromates, de l'or en très grande quantité, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le cœur. ³ Salomon répondit à toutes ses questions : il n'y eut rien qui restât caché au roi, sans qu'il pût répondre.

⁴ Quand la reine de Saba eut vu toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, ⁵ et les mets de sa table, et les appartements de ses serviteurs, et les chambres et les vêtements de ses domestiques, ses échansons, et l'escalier par

où il montait dans la maison de YAHWEH, elle fut hors d'elle-même, ⁶ et elle dit au roi : « C'était donc vrai ce que j'ai appris dans mon pays de ce qui te concerne et de ta sagesse ! ⁷ Je n'en croyais pas le récit avant d'être venue et d'avoir vu de mes yeux, et voici qu'on ne m'en avait pas dit la moitié ! Tu surpasses en sagesse et en magnificence ce que la renommée m'avait fait connaître. ⁸ Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, qui sont continuellement devant toi, qui entendent ta sagesse ! ⁹ Béni soit YAHWEH, ton Dieu, qui s'est complu en toi et t'a placé sur le trône d'Israël ! C'est parce que YAHWEH aime à jamais Israël, qu'il t'a établi roi pour que tu fasses droit et justice. » ¹⁰ Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une grande quantité d'aromates et des pierres précieuses. Il ne vint plus jamais autant d'aromates que la reine de Saba en donna au roi Salomon.

— *Richesses de Salomon.* —

¹¹ Les vaisseaux de Hiram, qui apportaient de l'or d'Ophir, amenèrent aussi d'Ophir une très grande quantité de bois de santal et des pierres précieuses. ¹² Le roi fit avec le bois de santal des balustrades pour la maison de YAHWEH et pour la maison du roi, et des harpes et des lyres pour les chantres. Il ne vint plus de ce bois de santal, et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour.

¹³ Le roi Salomon donna à la reine de Saba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda, sans parler des présents, en rapport avec la puissance d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

¹⁴ Le poids de l'or qui arrivait à Salomon en une année était de six cent soixante-six talents d'or, ¹⁵ outre ce qu'il recevait des marchands ambulants et du trafic des négociants, de tous les rois d'Arabie et des gouverneurs du pays.

¹⁶ Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, employant six cents sicles d'or pour chaque bouclier, ¹⁷ et trois cents petits boucliers d'or battu, employant trois mines d'or pour chaque bouclier ; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.

¹⁸ Le roi fit un grand trône d'ivoire et le revêtit d'or pur. ¹⁹ Ce trône avait six degrés, et la partie supérieure du trône était arrondie par derrière ; il y avait des bras de chaque côté du siège ; deux lions se tenaient près des bras, ²⁰ et douze lions se tenaient là, sur les six degrés, six de chaque côté. Il ne s'est rien fait de pareil dans aucun royaume.

²¹ Tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or fin. Rien n'était d'argent ; on n'en faisait nul cas du temps de Salomon.

²² Car le roi avait en mer des vaisseaux de Tharsis avec les vaisseaux de Hiram ; une fois tous les trois ans, les vaisseaux de Tharsis arrivaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

²³ Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre par les richesses et par la sagesse.

²⁴ Tout le monde cherchait à voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise dans son cœur. ²⁵ Et chacun apportait son présent, des objets d'argent et des objets d'or, des vêtements,

des armes, des aromates, des chevaux et des mulets, chaque année. ²⁶ Salomon rassembla des chars et de la cavalerie ; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les villes où étaient déposés ses chars, et près du roi à Jérusalem. ²⁷ Le roi fit que l'argent était à Jérusalem aussi commun que les pierres, et il fit que les cèdres étaient aussi nombreux que les sycomores qui croissent dans la plaine. ²⁸ C'était de l'Égypte que provenaient les chevaux de Salomon ; une caravane de marchands du roi les allait prendre par troupes à un prix convenu : ²⁹ un char montait et sortait d'Égypte pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en faisaient aussi sortir de la même manière, par eux-mêmes, pour tous les rois des Hittites et pour les rois de Syrie.

11

— *Femmes étrangères et idolâtrie de Salomon.* —

¹ Le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille de Pharaon : des Moabites, des Ammonites, des Edomites, des Sidoniennes, des Hittitenes, ² d'entre les nations dont le Seigneur avait dit aux enfants d'Israël : « Vous n'aurez pas de commerce avec elles, et elles n'en auront pas avec vous ; autrement elles tourneraient vos cœurs du côté de leurs dieux. » Salomon s'attacha à ces nations par amour. ³ Il eut sept cents femmes princesses et trois cents concubines ; et ses femmes détournèrent son cœur. ⁴ Au temps de la vieillesse de Salomon,

ses femmes inclinèrent son cœur vers d'autres dieux, et son cœur ne fut pas tout entier à YAHWEH, son Dieu, comme l'avait été le cœur de David, son père. ⁵ Salomon alla après Astarté, déesse des Sidoniens, et après Melchom, l'abomination des Ammonites. ⁶ Et Salomon fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, et il ne suivit pas pleinement YAHWEH, comme avait fait David, son père. ⁷ Alors Salomon bâtit, sur la montagne qui est en face de Jérusalem, un haut lieu pour Chamos, l'abomination de Moab, et pour Moloch, l'abomination des fils d'Ammon. ⁸ Il fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui brûlaient des parfums et offraient des sacrifices à leurs dieux.

⁹ YAHWEH fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné son cœur de YAHWEH, Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois, ¹⁰ et lui avait, à ce sujet défendu d'aller après d'autres dieux ; mais Salomon n'observa pas ce que YAHWEH avait ordonné. ¹¹ Et YAHWEH dit à Salomon : « Parce que tu t'es conduit de la sorte, et que tu n'as pas observé mon alliance et mes lois que je t'avais prescrites, j'arracherai sûrement de ta main le royaume, et je le donnerai à ton serviteur. ¹² Seulement je ne le ferai pas pendant ta vie, à cause de David, ton père ; c'est de la main de ton fils que je l'arracherai. ¹³ Et encore n'arracherai-je pas tout le royaume : je laisserai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie. »

— *Les ennemis de Salomon.* —

¹⁴ YAHWEH suscita un ennemi à Salomon : Adad, l'Édomite, de la race royale d'Édom. ¹⁵ Dans le temps où David était en guerre avec Edom, où Joab, chef de l'armée, étant monté pour enterrer les morts, tua tous les mâles qui étaient en Edom, ¹⁶ — Joab y resta six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles en Edom ; — ¹⁷ Adad prit la fuite avec des Édomites, d'entre les serviteurs de son père, pour se rendre en Égypte ; Adad était encore un jeune garçon. ¹⁸ Etant partis de Madian, ils allèrent à Pharan, prirent avec eux des hommes de Pharan, et arrivèrent en Égypte auprès de Pharaon, roi d'Égypte, qui donna une maison à Adad, pourvut à sa subsistance et lui accorda des terres. ¹⁹ Adad trouva grâce aux yeux de Pharaon, jusque là que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Taphnès. ²⁰ La sœur de Taphnès lui enfanta un fils, Genubath, que Taphnès sevrâ dans la maison de Pharaon, et Genubath habita dans la maison de Pharaon au milieu des enfants de Pharaon. ²¹ Adad ayant appris en Égypte que David était couché avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée était mort, il dit à Pharaon : « Laisse-moi aller dans mon pays. » ²² Et Pharaon lui dit : « Que te manque-t-il auprès de moi, pour que tu désires aller dans ton pays ? » Il répondit : « Rien, mais laisse-moi partir. »

²³ Dieu suscita un autre ennemi à Salomon : Razon, fils d'Eliada, qui s'était enfui de chez son maître Hadarézer, roi de Soba. ²⁴ Il avait

rassemblé des gens auprès de lui, et il était chef d'une bande, lorsque David massacra les troupes de son maître. Ils allèrent à Damas, et s'y établirent ; et ils régnèrent à Damas. ²⁵ Il fut un ennemi d'Israël pendant toute la vie de Salomon, outre le mal que lui faisait Adad, et il avait Israël en aversion. Il régna sur la Syrie.

²⁶ Jéroboam leva aussi la main contre le roi ; il était fils de Nabat, Ephratéen de Saréda, il avait pour mère une veuve nommée Sarva, et il était serviteur de Salomon. ²⁷ Voici la cause de sa rébellion contre le roi. Salomon bâtissait Mello, et fermait la brèche de la cité de David, son père. ²⁸ Ce Jéroboam était fort et vaillant ; Salomon, ayant vu comment ce jeune homme était actif au travail, l'institua surveillant de tous les gens de corvée de la maison de Joseph. ²⁹ Dans ce temps-là, Jéroboam, étant sorti de Jérusalem, fut rencontré en chemin par le prophète Ahias de Silo, revêtu d'un manteau neuf ; ils étaient tous deux seuls dans les champs. ³⁰ Ahias, saisissant le manteau neuf qu'il avait sur lui, le déchira en douze morceaux, ³¹ et il dit à Jéroboam : « Prends pour toi dix morceaux. Car ainsi parle YAHWEH, le Dieu d'Israël : Voici que je vais arracher le royaume de la main de Salomon, et je te donnerai dix tribus. ³² Une seule tribu lui restera, à cause de mon serviteur David et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie dans toutes les tribus d'Israël : ³³ et cela, parce qu'ils m'ont abandonné et se sont prosternés devant Astarté, déesse des Sidoniens, devant Chamos, dieu de Moab, et devant Melchom,

dieu des fils d'Ammon, et parce qu'ils n'ont pas marché dans mes voies pour faire ce qui est droit à mes yeux et pour observer mes lois et mes ordonnances, comme l'a fait David, père de Salomon. ³⁴ Néanmoins je n'ôterai de sa main aucune partie du royaume, mais je le maintiendrai prince tout le temps de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi et qui a observé mes commandements et mes lois. ³⁵ C'est de la main de son fils que j'ôterai le royaume, et je t'en donnerai dix tribus. ³⁶ Je donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom. ³⁷ Je te prendrai, et tu régneras sur tout ce que ton âme désire, et tu seras roi sur Israël. ³⁸ Si tu obéis à tout ce que je te commanderai, si tu marches dans mes voies et si tu fais ce qui est droit à mes yeux, en observant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison stable, comme j'en ai bâti une à David, et je te donnerai Israël. ³⁹ Car j'humilierai la postérité de David à cause de son infidélité, mais non pour toujours. » ⁴⁰ Salomon chercha à faire mourir Jéroboam ; mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte, auprès de Sésac, roi d'Égypte ; il fut en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.

— *Mort de Salomon ; Avènement de Roboam.* —

⁴¹ Le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon ?

⁴² Le temps que Salomon régna à Jérusalem, sur tout Israël, fut de quarante ans. ⁴³ Et Salomon se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David, son père. Roboam, son fils, régna à sa place.

DEUXIÈME PARTIE. LE SCHISME. LES DEUX ROYAUMES JUSQU'AUX RÈGNES DE JORAM DE JUDA ET D'OCHOZIAS D'ISRAËL.

I. — LE SCHISME.

12

— Schisme politique. —

¹ Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. ² Jéroboam, fils de Nabat, ayant appris ce qui se passait, — il était encore en Égypte où il s'était enfui loin du roi Salomon, et Jéroboam demeurait en Égypte, — ³ on l'envoya chercher. Alors Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam en ces termes : ⁴ « Ton père a rendu notre joug dur ; toi maintenant, allège la dure servitude que nous a imposée ton père, et le joug pesant qu'il a mis sur nous ; et nous te servirons. » ⁵ Il leur dit : « Allez vous-en pour trois jours, et revenez vers moi. » Et le peuple s'en alla.

⁶ Le roi Roboam consulta les vieillards qui s'étaient tenus auprès de Salomon, son père,

pendant sa vie, en disant : « Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple ? » ⁷ Ils lui parlèrent en disant : « Si aujourd'hui tu es serviable à ce peuple, si tu leur viens en aide, si tu leur réponds et si tu leur dis des paroles bienveillantes, ils seront pour toujours tes serviteurs. » ⁸ Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui et qui se tenaient devant lui. ⁹ Il leur dit : « Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage : Allège le joug que nous a imposé ton père ? » ¹⁰ Les jeunes gens qui avaient grandi avec lui répondirent en disant : « Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'a tenu ce langage : Ton père a rendu notre joug pesant ; toi allège-le-nous ! Tu leur parleras ainsi : Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père. ¹¹ Eh bien ! Mon père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je rendrai votre joug plus pesant encore ; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. »

¹² Jéroboam et tout le peuple vinrent auprès de Roboam le troisième jour, selon que le roi avait dit : « Revenez vers moi dans trois jours. »

¹³ Le roi répondit durement au peuple. Laisant le conseil que les vieillards lui avaient donné, ¹⁴ il leur parla selon le conseil des jeunes gens, en ces termes : « Mon père a rendu votre joug pesant, et moi je rendrai votre joug plus pesant encore ; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. »

¹⁵ Le roi n'écoula donc pas le peuple, car tel était le procédé de YAHWEH pour l'accomplissement de la parole que YAHWEH avait dite par Ahias de Silo à Jéroboam, fils de Nabat.

¹⁶ Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoula pas, le peuple répondit au roi en ces termes : « Quelle part avons-nous avec David ? Nous n'avons pas d'héritage avec le fils d'Isaï ! A tes tentes, Israël ! Quant à toi, pourvois à ta maison, David ! » Et Israël s'en alla dans ses tentes. ¹⁷ Ce fut seulement sur les enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda que régna Roboam. ¹⁸ Alors le roi Roboam envoya Aduram, qui était préposé aux impôts ; mais Aduram fut lapidé par tout Israël, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir à Jérusalem. ¹⁹ C'est ainsi qu'Israël se détacha de la maison de David jusqu'à ce jour.

²⁰ Tout Israël ayant appris que Jéroboam était revenu d'Égypte, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils le firent roi sur tout Israël. Il n'y eut personne qui suivit la maison de David, si ce n'est la seule tribu de Juda.

²¹ De retour à Jérusalem, Roboam rassembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille guerriers d'élite, pour qu'ils combattissent contre la maison d'Israël, afin de ramener le royaume à Roboam, fils de Salomon. ²² Mais la parole de Dieu fut adressée à Sémaïas, homme de Dieu, en ces termes : ²³ « Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, en disant : ²⁴ Ainsi dit YAHWEH :

Ne montez pas et ne faites pas la guerre à vos frères, les enfants d'Israël. Retournez chacun dans votre maison, car c'est par moi que cette chose est arrivée. » Ils écoutèrent la parole de YAHWEH, et ils s'en retournèrent, se conformant à la parole de YAHWEH.

²⁵ Jéroboam bâtit Sichem sur la montagne d'Ephraïm, et il y demeura ; il en sortit ensuite, et bâtit Phanuel.

— *Schisme religieux.* —

²⁶ Et Jéroboam dit dans son cœur : « Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David. ²⁷ Si ce peuple monte pour faire des sacrifices dans la maison de YAHWEH, à Jérusalem, le cœur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam, roi de Juda, ils me tueront et retourneront à Roboam, roi de Juda. »

²⁸ Après s'être consulté, le roi fit deux veaux d'or, et il dit au peuple : « Assez longtemps vous êtes montés à Jérusalem ! Israël, voici ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Égypte. » ²⁹ Il plaça l'un de ces veaux à Béthel, et il mit l'autre à Dan. ³⁰ Ce fut là une occasion de péché, car le peuple allait jusqu'à Dan adorer l'un des veaux.

³¹ Jéroboam fit une maison de hauts lieux, et il fit des prêtres pris parmi le peuple, qui n'étaient pas des enfants de Lévi. ³² Jéroboam institua une fête au huitième mois, le quinzième jour du mois, à l'imitation de la fête qui se célébrait en Juda, et il offrit des sacrifices sur l'autel. C'est ainsi qu'il fit à Béthel, afin que l'on sacrifiât aux

veaux qu'il avait faits. Il établit à Béthel les prêtres des hauts lieux qu'il avait élevés.

— *Malédiction de l'autel de Béthel.* —

³³ Il monta sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, le quinzième jour du huitième mois, le mois qu'il avait choisi de lui-même. Il institua une fête pour les enfants d'Israël, et il monta sur l'autel pour mettre le feu aux victimes.

13

¹ Voici qu'un homme de Dieu arriva, dans la parole de YAHWEH, de Juda à Béthel, pendant que Jéroboam se tenait à l'autel pour mettre le feu aux victimes. ² Il cria contre l'autel, dans la parole de YAHWEH, et il dit : « Autel ! Autel ! Ainsi parle YAHWEH : Il naîtra un fils à la maison de David ; son nom sera Josias ; il immolera sur toi les prêtres des hauts lieux qui mettent sur toi le feu aux victimes, et l'on brûlera sur toi des ossements d'hommes ! » ³ Et le même jour il donna un signe, en disant : « Tel est le signe que YAHWEH a parlé : voici que l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue. »

⁴ Lorsque le roi Jéroboam entendit la parole que l'homme de Dieu avait criée contre l'autel de Béthel, il avança la main de dessus l'autel, en disant : « Saisissez-le ! » Et la main qu'il avait étendue contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à soi. ⁵ L'autel se fendit, et la cendre se répandit de dessus l'autel, selon le signe qu'avait donné l'homme de Dieu, dans la parole de YAHWEH. ⁶ Le roi prit la parole et dit à l'homme de Dieu : « Apaise YAHWEH, ton Dieu,

et prie pour moi, afin que ma main revienne à moi. » L'homme de Dieu apaisa YAHWEH, et le roi put ramener à lui sa main, qui devint comme auparavant. ⁷ Le roi dit à l'homme de Dieu : « Entre avec moi dans la maison et ranime-toi, et je te donnerai un présent. » ⁸ L'homme de Dieu répondit au roi : « Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas avec toi, et je ne mangerais pas de pain ni ne boirais d'eau dans ce lieu ; ⁹ car cet ordre m'a été donné dans la parole de YAHWEH : Tu ne mangeras pas de pain et tu ne boiras pas d'eau, et tu ne reviendras pas par le chemin par lequel tu seras allé. » ¹⁰ Il s'en alla donc par un autre chemin, et il ne s'en retourna pas par le chemin par lequel il était venu à Béthel.

— *Châtiment de la désobéissance de l'homme de Dieu.* —

¹¹ Or il y avait un vieux prophète qui demeurait à Béthel ; ses fils vinrent lui raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Béthel ; ils rapportèrent aussi à leur père les paroles qu'il avait dites au roi. ¹² Et leur père leur dit : « Par quel chemin s'en est-il allé ? » Car ses fils avaient vu par quel chemin s'en était allé l'homme de Dieu qui était venu de Juda. ¹³ Et il dit à ses fils : « Sellez-moi l'âne. » Ils lui sellèrent l'âne, et il monta dessus. ¹⁴ Il alla après l'homme de Dieu et, l'ayant trouvé assis sous le térébinthe, il lui dit : « Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? » Il répondit : « Je le suis. » ¹⁵ Le prophète lui dit : « Viens avec moi à la maison, et tu mangeras un peu de pain. »

¹⁶ Mais il répondit : « Je ne puis ni retourner avec toi, ni entrer avec toi ; je ne mangerai pas de pain, je ne boirai pas d'eau avec toi dans ce lieu, ¹⁷ car il m'a été dit dans la parole de YAHWEH : Tu n'y mangeras pas de pain et tu n'y boiras pas d'eau, et tu ne reviendras pas par le chemin par lequel tu seras allé. » ¹⁸ Et il lui dit : « Moi aussi, je suis prophète comme toi, et un ange m'a parlé dans la parole de YAHWEH en ces termes : Ramène-le avec toi dans ta maison, pour qu'il mange du pain et boive de l'eau. » Il lui mentait. ¹⁹ L'homme de Dieu retourna avec lui, et il mangea du pain et but de l'eau dans sa maison.

²⁰ Comme ils étaient assis à table, la parole de YAHWEH fut adressée au prophète qui l'avait ramené ; ²¹ et il cria à l'homme qui était venu de Juda, en ces termes : « Ainsi parle YAHWEH : Parce que tu as été rebelle à l'ordre de YAHWEH, et que tu n'as pas observé le commandement que YAHWEH, ton Dieu, t'avait prescrit ; ²² parce que tu es retourné, et que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont YAHWEH t'avait dit : Tu n'y mangeras pas de pain et n'y boiras pas d'eau, — ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de tes pères. »

²³ Après qu'il eut mangé du pain et qu'il eut bu, le vieux prophète sella l'âne pour lui, savoir, pour le prophète qu'il avait ramené. ²⁴ L'homme de Dieu s'en étant allé, il fut rencontré sur le chemin par un lion, qui le mit à mort. Pendant que son cadavre était étendu sur le chemin, l'âne resta à côté de lui, et le lion resta à côté

du cadavre. ²⁵ Et voici, des gens qui passaient virent le cadavre étendu sur le chemin et le lion se tenant à côté du cadavre, et ils en parlèrent à leur arrivée dans la ville où demeurait le vieux prophète. ²⁶ Lorsque le prophète qui avait ramené du chemin l'homme de Dieu, l'eut appris, il dit : « C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à l'ordre de YAHWEH, et YAHWEH l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a fait mourir, selon la parole que YAHWEH lui avait dite. » ²⁷ Il dit alors à ses fils : « Sellez-moi l'âne. » Lorsqu'ils l'eurent sellé, ²⁸ il partit et trouva le cadavre étendu sur le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient à côté du cadavre. Le lion n'avait pas dévoré le cadavre et n'avait pas déchiré l'âne. ²⁹ Le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu et, l'ayant mis sur l'âne, il le ramena, et le vieux prophète rentra dans la ville pour le pleurer et pour l'enterrer. ³⁰ Il mit le cadavre dans son sépulcre, et ils pleurèrent sur lui, en disant : « Hélas ! Mon frère ! » ³¹ Lorsqu'il l'eut enterré, il dit à ses fils : « Quand je serai mort, vous m'enterrerez dans le sépulcre où est enterré l'homme de Dieu ; vous déposerez mes os à côté de ses os. ³² Car elle s'accomplira la parole qu'il a criée, dans la parole de YAHWEH, contre l'autel qui est à Béthel, et contre toutes les maisons de hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie. »

II. — DU SCHISME AUX TEMPS D'ACHAB, ROI D'ISRAËL.

— Suite du règne de Jéroboam d'Israël. —

³³ Après cet événement, Jéroboam ne se détourna pas de sa voie mauvaise ; de nouveau il créa des prêtres des hauts lieux pris parmi le peuple ; quiconque le désirait, il le consacrait et celui-ci devenait prêtre des hauts lieux. ³⁴ En cela il y eut péché pour la maison de Jéroboam, et c'est pourquoi elle fut détruite et exterminée de la face de la terre.

14

¹ Dans ce temps-là, Abia, fils de Jéroboam, était devenu malade. ² Jéroboam dit à sa femme : « Lève-toi, je te prie, et déguise-toi pour qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam, et va à Silo. Voici que là se trouve Ahias, le prophète, celui qui m'a dit que je serais roi sur ce peuple. ³ Prends avec toi dix pains, des gâteaux et un vase de miel, et entre chez lui : il te dira ce qui doit arriver à l'enfant. » ⁴ La femme de Jéroboam fit ainsi ; s'étant levée, elle alla à Silo et entra dans la maison d'Ahias. Or Ahias ne pouvait plus voir, parce que la vieillesse avait obscurci ses yeux.

⁵ YAHWEH avait dit à Ahias : « Voici que la femme de Jéroboam vient pour obtenir de toi une parole au sujet de son fils, qui est malade ; tu lui parleras de telle et telle manière. Quand elle arrivera, elle se donnera pour une autre. » ⁶ Quand Ahias entendit le bruit de ses pas, au moment où elle franchissait la porte, il dit : « Entre, femme de Jéroboam ; pourquoi te donnes-tu pour une autre ? Je suis chargé pour toi d'un dur message. ⁷ Va, dis à Jéroboam : Ainsi parle

YAHWEH, Dieu d'Israël : Je t'ai élevé du milieu du peuple et je t'ai établi chef sur mon peuple d'Israël ; ⁸ j'ai arraché le royaume de la maison de David, et je te l'ai donné ; mais tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui a observé mes commandements et marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit à mes yeux ; ⁹ mais tu as fait le mal plus que tous ceux qui ont été avant toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images de fonte pour m'irriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos ! ¹⁰ C'est pourquoi voici que je vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam ; j'exterminerai tout mâle appartenant à Jéroboam, celui qui est esclave et celui qui est libre et Israël, et je balaierei la maison de Jéroboam, comme on balaiie l'ordure, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. ¹¹ Celui de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel : car YAHWEH a parlé. ¹² Et toi, lève-toi, va dans ta maison ; dès que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. ¹³ Tout Israël le pleurera, et on l'enterrera car il est le seul de la maison de Jéroboam qui sera mis dans un sépulcre, parce qu'il est le seul de la maison de Jéroboam en qui se soit trouvé quelque chose de bon devant YAHWEH, le Dieu d'Israël. ¹⁴ YAHWEH établira sur Israël un roi qui exterminera la maison de Jéroboam ce jour-là. Mais quoi ? Déjà la chose arrive ! ¹⁵ YAHWEH frappera Israël, comme le roseau est agité au sein des eaux ; il arrachera Israël de ce bon pays qu'il avait donné

à leurs pères, et il les dispersera de l'autre côté du fleuve, parce qu'ils se sont fait des aschérahs, irritant YAHWEH. ¹⁶ Il livrera Israël à cause des péchés de Jéroboam qu'il a commis et qu'il a fait commettre à Israël. »

¹⁷ La femme de Jéroboam se leva et, s'étant mise en route, elle arriva à Thersa. Comme elle franchissait le seuil de la maison, l'enfant mourut. ¹⁸ On l'enterrera, et tout Israël le pleura, selon la parole que YAHWEH avait dite par l'organe de son serviteur Ahias, le prophète.

¹⁹ Le reste des actes de Jéroboam, comment il fit la guerre et comment il régna, voici que cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

²⁰ Le temps que régna Jéroboam fut de vingt-deux ans, et il se coucha avec ses pères. Nadab, son fils, régna à sa place.

— *Suite du règne de Roboam de Juda.* —

²¹ Roboam, fils de Salomon, régna en Juda. Il avait quarante et un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que YAHWEH avait choisie parmi toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite.

²² Juda fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH et, par les péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que ne l'avaient fait leurs pères.

²³ Ils se bâtirent, eux aussi, des hauts lieux avec des stèles et des aschérahs, sur toute colline élevée et sous tout arbre vert. ²⁴ Il y eut même des prostitués dans le pays. Ils agirent selon

toutes les abominations des nations que YAHWEH avait chassées devant les enfants d'Israël.

²⁵ La cinquième année du règne de Roboam, Sésac, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem.

²⁶ Il prit les trésors de la maison de YAHWEH et les trésors de la maison du roi : il prit tout. Il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait faits.

²⁷ A leur place, le roi Roboam fit des boucliers d'airain, et il les remit aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi. ²⁸ Chaque fois que le roi allait à la maison de YAHWEH, les coureurs les portaient ; et ils les rapportaient ensuite dans la chambre des coureurs.

²⁹ Le reste des actes de Roboam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ³⁰ Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam. ³¹ Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite ; et Abiam, son fils, régna à sa place.

15

— *Abiam de Juda.* —

¹ La dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nabat, Abiam devint roi de Juda, ² et il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère se nommait Maacha, fille d'Abessalom. ³ Il marcha dans tous les péchés de son père qu'il avait commis avant lui, et son cœur n'était pas tout entier à YAHWEH, comme l'avait été le cœur de David, son père. ⁴ Mais, à cause de David, YAHWEH,

son Dieu, lui donna une lampe à Jérusalem en établissant son fils après lui et en laissant subsister Jérusalem. ⁵ Car David avait fait ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, et il ne s'était pas détourné pendant toute sa vie de tous les commandements qu'il en avait reçus, excepté dans l'affaire d'Urie le Hittite. ⁶ Il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam tant qu'il vécut.

⁷ Le reste des actes d'Abiam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda. Il y eut guerre entre Abiam et Jéroboam. ⁸ Abiam se coucha avec ses pères, et on l'enterrera dans la ville de David. Asa, son fils, régna à sa place.

— *Asa de Juda.* —

⁹ La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa devint roi de Juda, ¹⁰ et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maacha, fille d'Abessalom.

¹¹ Asa fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, comme David, son père. ¹² Il fit disparaître du pays les prostitués et enleva toutes les idoles que ses pères avaient faites. ¹³ Et même il ôta la dignité de reine-mère à Maacha, sa mère, parce qu'elle avait fait une idole abominable pour Astarté. Asa abattit son idole abominable et la brûla au torrent de Cédron. ¹⁴ Mais les hauts lieux ne disparurent point, quoique le cœur d'Asa fut parfaitement à YAHWEH pendant toute sa vie. ¹⁵ Il mit dans la maison de YAHWEH les choses consacrées par son père et les choses

consacrées par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases.

¹⁶ Il y eut guerre entre Asa et Baasa, roi d'Israël, pendant toute leur vie. ¹⁷ Baasa, roi d'Israël, monta contre Juda, et il bâtit Rama, pour empêcher les gens d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer. ¹⁸ Asa prit tout l'argent et l'or qui étaient restés dans les trésors de la maison de YAHWEH et les trésors de la maison du roi, et les mit entre les mains de ses serviteurs ; et le roi Asa envoya ces derniers vers Ben-Hadad, fils de Tabremon, fils de Hézion, roi de Syrie, qui habitait à Damas, pour dire : ¹⁹ « Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il y en avait une entre mon père et ton père. Je t'envoie un présent en argent et en or. Va, romps ton alliance avec Baasa, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. » ²⁰ Ben-Hadad écouta le roi Asa ; il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit Ahion, Dan, Abel-Beth-Maacha, et tout Cénéroth avec tout le pays de Nephthali. ²¹ Baasa, l'ayant appris, cessa de bâtir Rama, et resta à Thersa. ²² Le roi Asa fit convoquer tout Juda, sans exempter personne ; et ils emportèrent les pierres et le bois avec lesquels Baasa construisait Rama, et le roi Asa bâtit avec eux Gabaa de Benjamin et Maspha.

²³ Le reste de tous les actes d'Asa, tous ses exploits, et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? Toutefois, au temps de sa vieillesse, il eut les pieds malades.

²⁴ Asa se coucha avec ses pères et il fut enterré

avec ses pères dans la ville de David, son père ; et Josaphat, son fils, régna à sa place.

— *Nadab d'Israël.* —

²⁵ Nadab, fils de Jéroboam, devint roi d'Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël. ²⁶ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, et il marcha dans la voie de son père et dans les péchés de son père qu'il avait fait commettre à Israël. ²⁷ Baasa, fils d'Ahias, de la maison d'Issachar, conspira contre lui ; et Baasa le frappa à Gebbéthon, qui appartenait aux Philistins, car Nadab et tout Israël faisaient le siège de Gebbéthon. ²⁸ Baasa le mit à mort la troisième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. ²⁹ Lorsqu'il fut devenu roi, il frappa toute la maison de Jéroboam ; il n'épargna de la maison de Jéroboam aucune âme vivante, sans l'exterminer, selon la parole que YAHWEH avait dite par l'organe de son serviteur Ahias de Silo, ³⁰ à cause des péchés de Jéroboam qu'il avait commis, et qu'il avait fait commettre à Israël, irritant ainsi YAHWEH, le Dieu d'Israël.

³¹ Le reste des actes de Nadab, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ³² Il y eut guerre entre Asa et Baasa, roi d'Israël, pendant toute leur vie.

— *Baasa d'Israël.* —

³³ La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baasa, fils d'Ahias, devint roi sur tout Israël à Thersa, et il régna vingt-quatre ans. ³⁴ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, et il marcha dans la voie

de Jéroboam et dans les péchés que celui-ci avait fait commettre à Israël.

16

¹ La parole de YAHWEH fut adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Baasa, en ces termes : ² « Je t'ai élevé de la poussière et je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël ; mais tu as marché dans la voie de Jéroboam et tu as fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés. ³ C'est pourquoi voici que je vais balayer Baasa et sa maison, et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nabat. ⁴ Celui de la maison de Baasa qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui des siens qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. »

⁵ Le reste des actes de Baasa, ce qu'il a fait et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans la Chroniques des roi d'Israël ? ⁶ Baasa se coucha avec ses pères et il fut enterré à Thersa ; et Ela, son fils, régna à sa place.

⁷ La parole de YAHWEH fut aussi dirigée par l'organe du prophète Jéhu, fils de Hanani, contre Baasa et contre sa maison, soit à cause de tout le mal qu'il avait fait sous les yeux de YAHWEH, en l'irritant par l'œuvre de ses mains et en devenant semblable à la maison de Jéroboam, soit encore parce qu'il avait frappé cette maison.

— *Ela d'Israël.* —

⁸ La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Baasa, devint roi d'Israël à Thersa, et il régna deux ans. ⁹ Son serviteur Zambri,

chef de la moitié des chars, conspira contre lui. Ela était à Thersa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Arsa, qui était préposé à la maison du roi à Thersa. ¹⁰ Zambri entra, le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. ¹¹ Lorsqu'il fut devenu roi et qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Baasa, ne laissant vivre aucun enfant mâle, ni aucun de ses parents et de ses amis. ¹² C'est ainsi que Zambri détruisit toute la maison de Baasa, selon la parole de YAHWEH qu'il avait dite contre Baasa par l'organe de Jéhu, le prophète, ¹³ à cause de tous les péchés que Baasa et Ela, son fils, avaient commis et qu'ils avaient fait commettre à Israël, irritant par leurs idoles YAHWEH, le Dieu d'Israël.

¹⁴ Le reste des actes d'Ela, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

— *Zambri d'Israël.* —

¹⁵ La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zambri fut roi pendant sept jours à Thersa. Le peuple était alors campé vis-à-vis de Gebbéthon, qui appartenait aux Philistins. ¹⁶ Et le peuple qui campait apprit cette nouvelle : « Zambri a conspiré, et même il a tué le roi ! » Le jour même, dans le camp, tout Israël établit pour roi d'Israël Amri, chef de l'armée. ¹⁷ Amri et tout Israël avec lui montèrent de Gebbéthon et vinrent assiéger Thersa. ¹⁸ Lorsqu'il vit la ville prise, Zambri se retira dans la citadelle de la maison du roi et brûla sur lui la maison du roi. C'est ainsi qu'il mourut, ¹⁹ à cause des péchés

qu'il avait commis, en faisant ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, et en marchant dans la voie de Jéroboam et dans le péché que Jéroboam avait commis pour faire pécher Israël.

²⁰ Le reste des actes de Zambri, et le complot qu'il forma, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ²¹ Le peuple d'Israël se divisa alors en deux partis : la moitié du peuple était pour Thebni, fils de Gineth, pour le faire roi, et l'autre moitié était pour Amri. ²² Ceux qui suivaient Amri l'emportèrent sur ceux qui suivaient Thebni, fils de Gineth. Thebni mourut, et Amri régna.

III. — ÉLIE ET ACHAB.

— *Amri d'Israël.* —

²³ La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Amri devint roi d'Israël, et il régna douze ans. ²⁴ Lorsqu'il eut régné six ans à Thersa, il acheta de Somer la montagne de Samarie pour deux talents d'argent ; puis il bâtit sur la montagne, et il donna à la ville qu'il avait bâtie le nom de Samarie, du nom de Somer, à qui la montagne appartenait. ²⁵ Amri fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, et il agit plus mal que tous ceux qui avaient régné avant lui. ²⁶ Il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nabat, et dans les péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël, irritant par leurs idoles YAHWEH, le Dieu d'Israël.

²⁷ Le reste des actes d'Amri, ce qu'il a fait, et les exploits qu'il a accomplis, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

²⁸ Amri se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie. Achab, son fils, régna à sa place.

— *Débuts d'Achab d'Israël.* —

²⁹ Achab, fils d'Amri, devint roi d'Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda, et Achab, fils d'Amri, régna vingt-deux ans sur Israël à Samarie. ³⁰ Achab, fils d'Amri, fit ce qui est mal aux yeux du Seigneur, plus que tous ceux qui avaient été avant lui. ³¹ Comme si c'eût été pour lui peu de chose de marcher dans les péchés de Jéroboam, fils de Nabat, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, et il alla servir Baal et se prosterner devant lui. ³² Il éleva un autel à Baal dans la maison de Baal, qu'il bâtit à Samarie ; ³³ Achab fit aussi l'aschérah. Achab fit plus encore que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui pour irriter YAHWEH, le Dieu d'Israël.

³⁴ De son temps, Hiel de Béthel bâtit Jéricho ; il en jeta les fondements au prix d'Abiram, son premier-né, et il en posa les portes au prix de Ségub, son dernier fils, selon la parole de YAHWEH, qu'il avait dite par l'organe de Josué, fils de Nun.

17

— *Débuts d'Élie.* —

¹ Élie, le Thesbite, un des habitants de Galaad, dit à Achab : « YAHWEH est vivant, le Dieu d'Israël, devant qui je me tiens ! Il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole. »

² Et la parole de YAHWEH fut adressée à Élie, en ces termes : ³ « Pars d'ici, dirige-toi vers l'orient

et cache-toi au torrent de Carith, qui est en face du Jourdain. ⁴ Tu boiras de l'eau du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de te nourrir là. » ⁵ Il partit, et fit selon la parole de YAHWEH ; et il alla s'établir au torrent de Carith, qui est en face du Jourdain. ⁶ Les corbeaux lui apportaient du pain et de la viande le matin, du pain et de la viande le soir, et il buvait de l'eau du torrent.

— *Elie chez la veuve de Sarephta.* —

⁷ Mais, au bout d'un certain temps, le torrent fut à sec, car il n'était pas tombé de pluie dans le pays. ⁸ Alors la parole de YAHWEH lui fut adressée en ces termes : ⁹ « Lève-toi, va à Sarephta, qui appartient à Sidon, et tu y demeureras ; voici que j'ai ordonné là à une femme veuve de te nourrir. » ¹⁰ Il se leva et alla à Sarephta. Comme il arrivait à la porte de la ville, voici qu'il y avait là une femme veuve qui ramassait du bois. Il l'appela et lui dit : « Va me prendre, je te prie, un peu d'eau dans ce vase, afin que je boive. » ¹¹ Et elle alla en prendre. Il l'appela de nouveau, et il dit : « Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain dans ta main. » ¹² Elle répondit : « YAHWEH, ton Dieu, est vivant ! Je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici que je ramasse deux morceaux de bois, afin que, rentrée à la maison, je prépare ce reste pour moi et pour mon fils ; nous le mangerons, et nous mourrons ensuite. » ¹³ Elie lui dit : « Ne crains point, rentre faire comme tu as dit. Seulement prépare-moi d'abord avec cela un petit gâteau,

que tu m'apporteras ; tu en feras ensuite pour toi et pour ton fils. ¹⁴ Car ainsi parle YAHWEH, le Dieu d'Israël : Le pot de farine ne s'épuisera point, et la cruche d'huile ne diminuera point, jusqu'au jour où YAHWEH fera tomber de la pluie sur la face du sol. » ¹⁵ Elle s'en alla et fit selon la parole d'Elie ; et pendant longtemps elle eut de quoi manger, elle et sa famille, ainsi qu'Elie. ¹⁶ Le pot de farine ne s'épuisa pas, et la cruche d'huile ne diminua pas, selon la parole de YAHWEH, qu'il avait dite par l'organe d'Elie.

¹⁷ Après ces événements, le fils de la femme, maîtresse de la maison, devint malade, et sa maladie fut très violente, au point qu'il ne resta plus de souffle en lui. ¹⁸ Alors cette femme dit à Elie : « Qu'ai-je à faire avec toi, homme de Dieu ? Es-tu venu chez moi pour rappeler le souvenir de mes iniquités et pour faire mourir mon fils ? » ¹⁹ Il lui répondit : « Donne-moi ton fils. » Et il le prit du sein de la femme et, l'ayant monté dans la chambre haute où il demeurait, il le coucha sur son lit. ²⁰ Puis, il invoqua YAHWEH, en disant : « YAHWEH, mon Dieu, auriez-vous encore fait tomber le malheur sur cette veuve chez laquelle je demeure, jusqu'à faire mourir son fils ? » ²¹ Et il s'étendit trois fois sur l'enfant, en invoquant YAHWEH et en disant : « YAHWEH, mon Dieu, je vous en prie, que l'âme de cet enfant revienne au dedans de lui ! » ²² YAHWEH écouta la voix d'Elie, et l'âme de l'enfant revint au dedans de lui, et il fut rendu à la vie. ²³ Elie prit l'enfant, le descendit de la chambre haute dans la maison et le donna à sa mère ; et Elie dit : « Voici que

ton fils est vivant. » ²⁴ La femme dit à Elie : « Je reconnais maintenant que tu es un homme de Dieu, et que la parole de YAHWEH dans ta bouche est vérité. »

18

— *Devant Achab, au Carmel.* —

¹ Après beaucoup de jours, la parole de YAHWEH fut adressée à Elie, dans la troisième année, en ces termes : « Va, parais devant Achab, et je ferai tomber de la pluie sur la face du sol. » ² Et Elie partit, pour se présenter devant Achab.

La famine était devenue grande à Samarie, ³ Achab fit appeler Abdias, chef de sa maison. — Or Abdias craignait beaucoup YAHWEH, ⁴ car, lorsque Jézabel massacra les prophètes de YAHWEH, Abdias prit cent prophètes et les cacha cinquante par cinquante dans des cavernes, où il les nourrit de pain et d'eau. — ⁵ Achab dit à Abdias : « Va par le pays vers toutes les sources d'eau et vers tous les torrents ; peut-être se trouvera-t-il de l'herbe, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous n'aurons pas à abattre de bétail. » ⁶ Ils se partagèrent le pays pour le parcourir ; Achab alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin.

⁷ Comme Abdias était en route, voici qu'Elie le rencontra. Abdias, l'ayant reconnu, tomba sur son visage et dit : « Est-ce toi, mon seigneur Elie ? » ⁸ Il lui répondit : « C'est moi ; va dire à ton maître : Voici Elie ! » ⁹ Et Abdias dit : « Quel péché ai-je commis, que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab, pour qu'il me fasse

mourir ? ¹⁰ YAHWEH, ton Dieu, est vivant ! Il n'y a ni nation ni royaume où mon maître n'ait envoyé pour te chercher ; et quand on disait : Elie n'est pas ici, il faisait jurer le royaume et la nation qu'on ne t'avait pas trouvé. ¹¹ Et maintenant tu me dis : Va dire à ton maître : Voici Elie ! ¹² Et lorsque je t'aurai quitté, l'Esprit de YAHWEH te transportera je ne sais où ; et j'irai informer Achab, qui ne te trouvera pas et me tuera. Cependant ton serviteur craint YAHWEH dès sa jeunesse. ¹³ N'a-t-on pas dit à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel a massacré les prophètes de YAHWEH ? J'ai caché cent des prophètes de YAHWEH, cinquante par cinquante, dans des cavernes, et je les ai nourris de pain et d'eau. ¹⁴ Et maintenant tu dis : Va dire à ton maître : Voici Elie ! Il me tuera. » ¹⁵ Mais Elie dit : « YAHWEH des armées, devant qui je me tiens, est vivant ! Aujourd'hui je me présenterai devant Achab. »

¹⁶ Abdias alla à la rencontre d'Achab et lui apprit la nouvelle ; et Achab se rendit au-devant d'Elie. ¹⁷ Dès qu'Achab aperçut Elie, Achab lui dit : « Toi ici, le perturbateur d'Israël ? » ¹⁸ Elie répondit : « Je ne trouble pas Israël ; c'est toi, au contraire, et la maison de ton père, en ce que vous avez abandonné les commandements de YAHWEH et que tu es allé après les Baals. ¹⁹ Maintenant, envoie rassembler tout Israël auprès de moi, à la montagne du Carmel, ainsi que les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Astarté, qui mangent de la table de Jézabel. »

²⁰ Achab envoya des messagers vers tous les enfants d'Israël, et rassembla les prophètes à la montagne du Carmel.

²¹ Alors Elie s'approcha de tout le peuple et dit : « Jusques à quand clocherez-vous des deux côtés ? Si YAHWEH est Dieu, allez après lui ; si c'est Baal, allez après lui ! » Le peuple ne lui répondit rien. ²² Et Elie dit au peuple : « Je suis resté seul des prophètes de YAHWEH, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal.

²³ Que l'on nous donne deux taureaux ; qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, qu'ils le coupent par morceaux et qu'ils le placent sur le bois, sans y mettre le feu ; et moi je préparerai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. ²⁴ Puis invoquez le nom de votre dieu, et moi j'invoquerai le nom de YAHWEH. Le dieu qui répondra par le feu, celui-là est Dieu. » Tout le peuple répondit en disant : « C'est bien ! »

²⁵ Elie dit aux prophètes de Baal : « Choisissez pour vous l'un des taureaux, préparez-le d'abord, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu, mais ne mettez pas le feu. » ²⁶ Ils prirent le taureau qu'on leur donna et le préparèrent ; et ils invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, en disant : « Baal, réponds-nous ! » Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. ²⁷ A midi, Elie se moqua d'eux et dit : « Criez à haute voix, car il est dieu ; il est en méditation, ou il est occupé, ou il est en voyage ; peut-être qu'il dort, et il se

réveillera. » ²⁸ Et ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux. ²⁹ Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment où l'on présente l'oblation. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.

³⁰ Elie dit à tout le peuple : « Approchez-vous de moi. » Tout le peuple s'étant approché de lui, Elie rétablit l'autel de YAHWEH, qui avait été renversé. ³¹ Elie prit douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel la parole de YAHWEH avait été adressée en ces termes : « Israël sera ton nom. » ³² Il bâtit avec ces pierres un autel au nom de YAHWEH ; puis, ayant fait autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence, ³³ il arrangea le bois, coupa le taureau par morceaux et le plaça sur le bois. ³⁴ Et il dit : « Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. » Il dit : « Faites-le une seconde fois » ; et ils le firent une seconde fois. Il dit : « Faites-le une troisième fois » ; et ils le firent une troisième fois. ³⁵ L'eau coula autour de l'autel, et il fit remplir aussi d'eau le fossé.

³⁶ A l'heure où l'on offre l'oblation du soir, Elie, le prophète, s'avança et dit : « YAHWEH, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, que l'on sache aujourd'hui que vous êtes Dieu en Israël, que je suis votre serviteur et que j'ai fait toutes ces choses sur votre parole. ³⁷ Exaucez-moi, YAHWEH, exaucez-moi ! Afin que ce peuple reconnaisse que vous, YAHWEH, êtes Dieu, et que

c'est vous qui ramenez leur cœur en arrière. »

³⁸ Alors le feu de YAHWEH tomba, et il consuma l'holocauste, le bois, les pierres et la terre, et absorba l'eau qui était dans le fossé. ³⁹ Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur visage et ils dirent : « C'est YAHWEH qui est Dieu ! C'est YAHWEH qui est Dieu ! » ⁴⁰ Et Elie leur dit : « Saisissez les prophètes de Baal ; que pas un d'eux n'échappe ! » Ils les saisirent, et Elie les fit descendre au torrent de Cison, où il les tua.

⁴¹ Elie dit à Achab : « Monte, mange et bois ; car j'entends le bruissement de la pluie. »

⁴² Achab monta pour manger et pour boire ; mais Elie monta au sommet du Carmel et, se penchant vers la terre, il mit son visage entre ses genoux, ⁴³ et il dit à son serviteur : « Monte, regarde du côté de la mer. » Le serviteur monta et, ayant regardé, il dit : « Il n'y a rien. » Et Elie dit : « Retourne sept fois. » ⁴⁴ A la septième fois, il dit : « Voici un petit nuage, comme la paume de la main d'un homme, qui s'élève de la mer. » Et Elie dit : « Va dire à Achab : Attelle et descends, afin que la pluie ne te surprenne pas. » ⁴⁵ En peu de temps, le ciel fut assombri par les nuages et le vent, et il tomba une forte pluie ; et Achab, monté sur son char, s'en retourna à Jezrahel. ⁴⁶ Et la main de YAHWEH fut sur Elie ; il se ceignit les reins et courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jezrahel.

19

— *Elie au mont Horeb.* —

¹ Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'Elie avait fait, et comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. ² Et Jézabel envoya un messager à Elie pour lui dire : « Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si demain à cette heure je n'ai pas fait de ta vie comme tu as fait de la vie de chacun d'eux ? » ³ Elie, voyant cela, se leva et partit pour sauver sa vie. Il arriva à Bersabée, qui appartient à Juda, et y laissa son serviteur. ⁴ Pour lui, il alla dans le désert l'espace d'une journée de marche ; arrivé là, il s'assit sous un genêt et demanda pour lui la mort, en disant : « C'est assez ! Maintenant, YAHWEH, prends ma vie, car je ne suis pas meilleur que mes pères ! » ⁵ Il se coucha et s'endormit sous le genêt. Et voici qu'un ange le toucha et lui dit : « Lève-toi, mange. » ⁶ Il regarda, et voici qu'il y avait à son chevet un gâteau cuit sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Après avoir mangé et bu, il se recoucha. ⁷ L'ange de YAHWEH vint une seconde fois, le toucha et dit : « Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi. » ⁸ Il se leva, mangea et but, et, avec la force que lui donna cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.

⁹ Là, il entra dans la caverne, et il y passa la nuit. Et voici que la parole de YAHWEH lui fut adressée, et il lui dit : « Que fais-tu ici, Elie ? » ¹⁰ Il répondit : « J'ai été plein de zèle pour YAHWEH, le Dieu des armées ; car les enfants d'Israël ont abandonné votre alliance, renversé vos autels, et tué par l'épée vos prophètes ; je

suis resté moi seul, et ils cherchent à m'ôter la vie. » ¹¹ YAHWEH dit : « Sors, et tiens-toi dans la montagne devant YAHWEH, car voici que YAHWEH va passer. »

Et il y eut, devant YAHWEH, un vent fort et violent qui déchirait les montagnes et brisait les rochers : YAHWEH n'était pas dans le vent. Après le vent, il y eut un tremblement de terre : YAHWEH n'était pas dans le tremblement de terre. ¹² Et après le tremblement de terre, un feu : YAHWEH n'était pas dans le feu. Et après le feu, un murmure doux et léger. ¹³ Quand Elie l'entendit, il s'enveloppa le visage de son manteau et, étant sorti, il se tint à l'entrée de la caverne. Et voici qu'une voix se fit entendre à lui, en disant : « Que fais-tu ici, Elie ? » ¹⁴ Il répondit : « J'ai été plein de zèle pour YAHWEH, le Dieu des armées ; car les enfants d'Israël ont abandonné votre alliance, renversé vos autels et tué par l'épée vos prophètes ; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la vie ! » ¹⁵ YAHWEH lui dit : « Va, reprenant ton chemin, au désert de Damas, et, quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour roi sur la Syrie ; ¹⁶ tu oindras Jéhu, fils de Namsi, pour roi sur Israël, et tu oindras Elisée, fils de Saphat, d'Abel-Méhula, pour prophète à ta place. ¹⁷ Et celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir ; et celui qui échappera à l'épée de Jéhu, Elisée le fera mourir. ¹⁸ Mais je laisserai en Israël sept mille hommes, savoir tous ceux qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal, tous ceux dont la bouche ne l'a pas baisé. »

— *Vocation d'Elisée.* —

¹⁹ Etant parti de là, Elie trouva Elisée, fils de Saphat, qui labourait ; il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était avec la douzième. Elie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau.

²⁰ Elisée, quittant les bœufs, courut après Elie et dit : « Permits que j'embrasse mon père et ma mère, et je te suivrai. » Elie lui répondit : « Va, retourne, car que t'ai-je fait !... » ²¹ Elisée s'éloigna de lui et, ayant pris la paire de bœufs, il les égorgea ; et avec le harnais des bœufs, il fit cuire leur chair et la donna à manger au peuple. Puis il se leva, suivit Elie et fut à son service.

20

— *Victoire d'Achab sur Benhadad, roi de Syrie.* —

¹ Benhadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée ; il y avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il monta et, ayant mis le siège devant Samarie, il l'attaqua. ² Il envoya dans la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, ³ pour lui dire : « Ainsi dit Benhadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. » ⁴ Le roi d'Israël répondit : « Comme tu le dis, ô roi, mon seigneur ; je suis à toi avec tout ce que j'ai. » ⁵ Les messagers revinrent et dirent : « Ainsi dit Benhadad : Je t'ai envoyé dire : Tu me livreras ton argent et ton or, tes femmes et tes enfants. ⁶ Or quand demain, à cette heure, j'enverrai mes serviteurs chez toi, ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, et tout ce qui est

précieux à tes yeux, ils le prendront de leurs mains et ils l'emporteront. »

⁷ Le roi d'Israël convoqua tous les anciens du pays, et il dit : « Reconnaissez et voyez que cet homme veut notre malheur ; car il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais pas refusé. ⁸ Tous les anciens et tout le peuple dirent à Achab : « Ne l'écoute pas et ne consens pas. » ⁹ Achab répondit donc aux messagers de Benhadad : Dites à mon seigneur le roi : Tout ce que tu as envoyé demander à ton serviteur la première fois, je le ferai, mais pour cette chose, je ne puis la faire. » Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse. ¹⁰ Benhadad envoya dire à Achab : « Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit ! » ¹¹ Et le roi d'Israël répondit et dit : « Dites-lui : Que celui qui revêt son armure ne se glorifie pas comme celui qui la dépose ! » ¹² Lorsque Benhadad entendit cette réponse, — il était à boire avec les rois sous les huttes, — il dit à ses serviteurs : « Prenez vos positions ! » Et ils prirent leurs positions contre la ville.

¹³ Mais voici qu'un prophète, s'approchant d'Achab, roi d'Israël, lui dit : « Ainsi dit YAHWEH : Tu vois toute cette grande multitude ? Voici que je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, afin que tu saches que je suis YAHWEH. » ¹⁴ Achab dit : « Par qui ? » Et il répondit : « Ainsi dit YAHWEH : Par les serviteurs des

chefs des provinces. » Achab dit : « Qui engagera le combat ? » Et il répondit : « Toi. » ¹⁵ Alors Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et il s'en trouva deux cent trente-deux ; après eux, il passa en revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël : ils étaient sept mille.

¹⁶ Ils firent une sortie à midi, pendant que Benhadad buvait et s'enivrait sous les huttes, lui et les trente-deux rois, ses auxiliaires. ¹⁷ Les serviteurs des chefs des provinces étaient sortis les premiers. Benhadad envoya aux informations, et on lui fit ce rapport : « Des hommes sont sortis de Samarie. » ¹⁸ Il dit : « S'ils sortent pour la paix, prenez-les vivants ; s'ils sortent pour le combat, prenez-les vivants. » ¹⁹ Lorsque les serviteurs des chefs des provinces, ainsi que l'armée qui venait après eux, furent sortis de la ville, ²⁰ ils frappèrent chacun son homme, et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Benhadad, roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. ²¹ Le roi d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver aux Syriens une grande défaite.

— *Autre victoire d'Achab sur Benhadad.* —

²² Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël et lui dit : « Va, fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire ; car, au retour de l'année, le roi de Syrie montera contre toi. » ²³ Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : « Leurs dieux sont des dieux de montagnes ; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous ; mais combattons-les dans la plaine, et sûrement nous serons plus

forts qu'eux. ²⁴ Fais encore ceci : ôte chacun des rois de son poste, et mets des chefs à leur place, ²⁵ et forme-toi une armée égale à celle que tu as perdue, avec autant de chevaux et autant de chariots. Nous les combattons alors dans la plaine, et sûrement nous serons plus forts qu'eux. » Il écouta leur parole et fit ainsi. ²⁶ Au retour de l'année, Benhadad passa les Syriens en revue, et monta vers Aphec pour combattre Israël. ²⁷ Les enfants d'Israël furent aussi passés en revue ; ils reçurent des vivres et ils s'avancèrent à la rencontre des Syriens. Les enfants d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplissaient le pays.

²⁸ Un homme de Dieu s'approcha et dit au roi d'Israël : « Ainsi dit YAHWEH : Parce que les Syriens ont dit : YAHWEH est un dieu des montagnes, et non un dieu des vallées, je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, et vous saurez que je suis YAHWEH. » ²⁹ Ils campèrent sept jours en face les uns des autres. Le septième jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux Syriens cent mille hommes de pied en un jour. ³⁰ Le reste s'enfuit à Aphec, à la ville, et la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui restaient.

Benhadad s'était enfui et il allait dans la ville de chambre en chambre. ³¹ Ses serviteurs lui dirent : « Voici, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois cléments ; permets que nous mettions des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et que nous sortions

vers le roi d'Israël : peut-être qu'il te laissera la vie. »

³² Ils se mirent des sacs sur les reins et des cordes à la tête et, s'étant rendus auprès du roi d'Israël, ils dirent : « Ton serviteur Benhadad dit : Daigne me laisser la vie ! » Achab répondit : « Est-il encore vivant ? Il est mon frère. » ³³ Ces hommes tirèrent de là un heureux augure, et se hâtant de lui ravir cette parole, ils dirent : « Benhadad est ton frère. » Et il dit : « Allez le prendre. » Benhadad vint vers lui, et Achab le fit monter sur son char. ³⁴ Benhadad lui dit : « Je te rendrai les villes que mon père a prises à ton père, et tu établiras pour toi des rues à Damas, comme mon père en avait établi à Samarie. » Et Achab répondit : « Et moi, je te laisserai aller moyennant un traité d'alliance. » Il conclut une alliance avec lui, et le laissa aller.

³⁵ Un des fils des prophètes dit à son compagnon, dans la parole de YAHWEH : « Frappe-moi, je te prie. » Mais cet homme refusa de le frapper. ³⁶ Et il lui dit : « Parce que tu n'as pas écouté la voix de YAHWEH, voici, dès que tu m'auras quitté, le lion te frappera. » Et l'homme s'en alla d'auprès de lui, et le lion, l'ayant rencontré, le frappa. ³⁷ Il trouva un autre homme, et il lui dit : « Frappe-moi, je te prie. » Cet homme le frappa et le blessa. ³⁸ Alors le prophète alla se placer sur le chemin du roi, et il se déguisa avec un bandeau sur ses yeux. ³⁹ Lorsque le roi passa, il cria vers le roi, en disant : « Ton serviteur était sorti au milieu du combat ; voici qu'un homme s'éloigna et m'amena un homme en disant :

Garde cet homme. S'il vient à s'échapper, ta vie sera pour sa vie, ou tu paieras un talent d'argent. ⁴⁰ Et pendant que ton serviteur agissait çà et là, l'homme disparut. » Le roi d'Israël lui dit : « C'est là ton jugement ; tu l'as rendu toi-même. » ⁴¹ Aussitôt le prophète ôta le bandeau de ses yeux et le roi d'Israël le reconnut pour un des prophètes. ⁴² Alors il dit au roi : « Ainsi dit YAHWEH : Parce que tu as laissé échapper de tes mains l'homme que j'avais voué à l'anathème, ta vie sera pour sa vie et ton peuple pour son peuple. » ⁴³ Le roi d'Israël s'en alla chez lui, sombre et irrité, et il arriva à Samarie.

21

— *La vigne de Naboth.* —

¹ Après ces événements, comme Naboth de Jezrahel avait une vigne à Jezrahel, à côté du palais d'Achab, roi de Samarie, ² Achab parla à Naboth en ces termes : « Cède-moi ta vigne pour qu'elle me serve de jardin potager, car elle est tout près de ma maison ; je te donnerai à la place une vigne meilleure, ou, si cela te convient, de l'argent pour sa valeur. » ³ Naboth répondit à Achab : « Que YAHWEH me garde de te donner l'héritage de mes pères ! » ⁴ Achab rentra dans sa maison sombre et irrité à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jezrahel : « Je ne donnerai pas l'héritage de mes pères. » Et, se couchant sur son lit, il détourna le visage et ne mangea pas.

⁵ Jézabel, sa femme, vint auprès de lui et lui dit : « Pourquoi as-tu l'âme sombre et ne manges-tu pas ? » ⁶ Il lui répondit : « J'ai parlé à Naboth de Jezrahel et je lui ai dit : Cède-moi ta vigne pour de l'argent ; ou, si tu l'aimes mieux, je te donnerai une autre vigne à la place. Mais il a dit : Je ne te donnerai pas ma vigne. » ⁷ Alors Jézabel, sa femme, lui dit : « Est-ce toi qui exerces maintenant la royauté sur Israël ? Lève-toi, prends de la nourriture, et que ton cœur se réjouisse ; je te donnerai, moi, la vigne de Naboth de Jezrahel. » ⁸ Et elle écrivit au nom d'Achab une lettre qu'elle scella du sceau du roi, et elle envoya la lettre aux anciens et aux magistrats qui étaient dans la ville et habitaient avec Naboth. ⁹ Voici ce qu'elle écrivit dans la lettre : « Publiez un jeûne ; placez Naboth en tête du peuple, ¹⁰ et mettez en face de lui deux hommes de Bélial qui déposeront contre lui en ces termes : Tu as maudit Dieu et le roi ! Puis menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il meure. »

¹¹ Les gens de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, firent selon que leur avait envoyé dire Jézabel, selon qu'il était écrit dans la lettre qu'elle leur avait envoyée. ¹² Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent Naboth en tête du peuple, ¹³ et les deux hommes, fils de Bélial, vinrent se mettre en face de lui. Ces hommes de Bélial déposèrent contre Naboth devant le peuple en ces termes : « Naboth a maudit Dieu et le roi ! » Puis ils le menèrent hors de la ville et le lapidèrent, et il mourut. ¹⁴ Et ils envoyèrent dire à Jézabel :

« Naboth a été lapidé, et il est mort. » ¹⁵ Lorsque Jézabel eut appris que Naboth avait été lapidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : « Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth de Jezrahel, qui a refusé de te la céder pour de l'argent ; car Naboth n'est plus en vie, car il est mort. » ¹⁶ Lorsqu'Achab eut appris que Naboth était mort, il se leva pour descendre à la vigne de Naboth de Jezrahel, afin d'en prendre possession.

¹⁷ Alors la parole de YAHWEH fut adressée à Elie, le Thesbite, en ces termes : ¹⁸ « Lève-toi, descends au devant d'Achab, roi d'Israël, qui règne à Samarie ; le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. ¹⁹ Tu lui parleras en ces termes : Ainsi dit YAHWEH : "N'as-tu pas tué et pris un héritage ?" Et tu lui parleras en ces termes : "Ainsi dit YAHWEH : Au lieu même où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang." » ²⁰ Achab dit à Elie : « M'as-tu trouvé, ô mon ennemi ? » Il répondit : « Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal aux yeux de YAHWEH. ²¹ Voici que je ferai venir le malheur sur toi ; je te balaiurai ; j'exterminerai tout mâle appartenant à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, ²² et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nabat, et à la maison de Baasa, fils d'Ahias, parce que tu m'as provoqué à la colère et que tu as fait pécher Israël. » ²³ YAHWEH parla aussi contre Jézabel en ces termes : « Les chiens mangeront Jézabel

près du fossé de Jezrahel. ²⁴ Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. »

²⁵ Il n'y a eu vraiment personne qui se soit vendu comme Achab pour faire ce qui est mal aux yeux de YAHWEH ; parce que Jézabel, sa femme, l'excitait. ²⁶ Il s'est conduit de la manière la plus abominable, en allant après les idoles, selon tout ce que faisaient les Amorrhéens que YAHWEH chassa devant les enfants d'Israël.

²⁷ Lorsqu'Achab eut entendu les paroles d'Elie, il déchira ses vêtements et, ayant mis un sac sur son corps, il jeûna ; il couchait avec le sac et il marchait avec lenteur. ²⁸ Et la parole de YAHWEH fut adressée à Elie le Thesbite, en ces termes : ²⁹ « As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie ; ce sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison. »

22

— *Expédition d'Achab et de Josaphat contre les Syriens ; mort d'Achab.* —

¹ On se reposa pendant trois ans, sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël. ² La troisième année, Josaphat, roi de Juda, descendit auprès du roi d'Israël. ³ Le roi d'Israël dit à ses serviteurs : « Savez-vous que Ramoth-en-Galaad est à nous ? Et nous ne faisons rien pour la reprendre des mains du roi de Syrie ! » ⁴ Et il dit à Josaphat : « Viendras-tu avec moi attaquer

Ramoth-en-Galaad ? » Josaphat répondit au roi d'Israël : « Il en sera de moi comme de toi, de mon peuple comme de ton peuple, de mes chevaux comme de tes chevaux. »

⁵ Josaphat dit alors au roi d'Israël : « Consulte maintenant, je te prie, la parole de YAHWEH. »

⁶ Le roi d'Israël rassembla les prophètes, au nombre de quatre cents environ, et leur dit : « Irai-je attaquer Ramoth-en-Galaad, ou m'en abstiendrai-je ? » Ils répondirent : « Monte, et le Seigneur la livrera entre les mains du roi. »

⁷ Mais Josaphat dit : « N'y a-t-il plus ici aucun prophète de YAHWEH, par qui nous puissions l'interroger ? »

⁸ Le roi d'Israël répondit à Josaphat : « Il y a encore ici un homme par qui l'on pourrait consulter YAHWEH ; mais je le hais, car il ne prophétise sur moi rien de bon, mais seulement du mal : c'est Michée, fils de Jemla. » Et Josaphat dit : « Que le roi ne parle pas ainsi ! »

⁹ Alors le roi d'Israël, appelant un eunuque, lui dit : « Fais venir de suite Michée, fils de Jemla. »

¹⁰ Le roi d'Israël et Josaphat roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place, à l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes prophétisaient devant eux.

¹¹ Sédécias, fils de Canaana, s'était fait des cornes de fer, et il dit : « Ainsi dit YAHWEH : Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les exterminer. »

¹² Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : « Monte à Ramoth-en-Galaad et sois vainqueur, car YAHWEH la livrera entre les mains du roi. »

¹³ Le messager qui était allé appeler Michée lui parla en ces termes : « Voici que les paroles des prophètes sont unanimes pour annoncer du bien au roi ; que ta parole soit donc conforme à la parole de chacun d'eux : annonce du bien. »

¹⁴ Michée répondit : « YAHWEH est vivant ! Ce que YAHWEH me dira, je l'annoncerai. »

¹⁵ Lorsqu'il fut arrivé près du roi, le roi lui dit : « Michée, irons-nous attaquer Ramoth-en-Galaad, ou nous en abstiendrons-nous ? » Il lui répondit : « Monte et sois vainqueur, car YAHWEH la livrera entre les mains du roi. » ¹⁶ Et le roi lui dit : « Jusqu'à combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de YAHWEH ? » ¹⁷ Michée répondit : « Je vois tout Israël dispersé sur les montagnes, comme les brebis qui n'ont pas de berger ; et YAHWEH a dit : Ces gens n'ont pas de maître ; qu'ils retournent en paix, chacun dans sa maison ! »

¹⁸ Le roi d'Israël dit à Josaphat : « Ne te l'ai-je pas dit ? Il ne prophétise sur moi rien de bon, mais seulement du mal. »

¹⁹ Et Michée dit : « Ecoute donc la parole de YAHWEH : J'ai vu YAHWEH assis sur son trône, et toute l'armée du ciel se tenait auprès de lui, à sa droite et à sa gauche. ²⁰ Et YAHWEH dit : Qui trompera Achab, pour qu'il monte à Ramoth-en-Galaad et qu'il y périsse ? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une autre. ²¹ Alors l'esprit vint se tenir devant YAHWEH et dit : Moi, je le tromperai. YAHWEH lui dit : Comment ? ²² Il répondit : Je sortirai et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes.

YAHWEH dit : Tu le tromperas et tu en viendras à bout ; sors, et fais ainsi. ²³ Voici donc que YAHWEH a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes qui sont là. Et YAHWEH a prononcé du mal sur toi. »

²⁴ Mais Sédécias, fils de Canaana, s'étant approché, frappa Michée sur la joue et dit : « Par où l'esprit de YAHWEH est-il sorti de moi pour te parler ? » ²⁵ Michée répondit : « Voici que tu le verras en ce jour-là où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. » ²⁶ Le roi d'Israël dit : « Prends Michée, et amène-le à Amon, gouverneur de la ville, et à Joas, fils du roi. ²⁷ Tu leur diras : Ainsi dit le roi : Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du pain de l'affliction et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je vienne en paix. » ²⁸ Et Michée dit : « Si vraiment tu reviens en paix, YAHWEH n'a pas parlé par moi. » Il ajouta : « Entendez, vous tous, peuples. »

²⁹ Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth-en-Galaad. ³⁰ Le roi d'Israël dit à Josaphat : « Je veux me déguiser pour aller au combat ; mais toi, revêts-toi de tes habits. » Et le roi d'Israël se déguisa et alla au combat. ³¹ Le roi de Syrie avait donné un ordre aux trente-deux chefs de ses chars, en ces termes : « Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais seulement le roi d'Israël. » ³² Quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent : « Sûrement, c'est le roi d'Israël ! » et ils se tournèrent contre lui pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri. ³³ Quand les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

³⁴ Alors un homme tira de son arc au hasard et atteignit le roi d'Israël entre les jointures et la cuirasse. Le roi dit à celui qui conduisait son char : « Tourne, et fais-moi sortir du camp, car je suis blessé. » ³⁵ Le combat devint violent, ce jour-là. Le roi était tenu debout sur son char en face des Syriens, et il mourut le soir ; le sang de la blessure coula dans l'intérieur du char. ³⁶ Vers le coucher du soleil, ce cri courut dans le camp : « Chacun à sa ville et chacun à son pays ! »

³⁷ Ainsi mourut le roi. Il fut ramené à Samarie, et l'on enterra le roi à Samarie. ³⁸ Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie, les chiens léchèrent le sang d'Achab et les prostituées s'y baignèrent, selon la parole que YAHWEH avait dite.

³⁹ Le reste des actes d'Achab, tout ce qu'il a fait, la maison d'ivoire qu'il a bâtie et toutes les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ⁴⁰ Achab se coucha avec ses pères ; et Ochozias, son fils, régna à sa place.

— *Josaphat de Juda.* —

⁴¹ Josaphat, fils d'Asa, devint roi de Juda la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. ⁴² Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère se nommait Azuba, fille de Salai. ⁴³ Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de YAHWEH. ⁴⁴ Seulement les hauts lieux ne disparurent pas ; le peuple continua d'offrir des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. ⁴⁵ Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël.

⁴⁶ Le reste des actes de Josaphat, les exploits qu'il accomplit, et les guerres qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ?

⁴⁷ Il ôta du pays le reste des prostitués qui y étaient encore demeurés au temps d'Asa, son père. ⁴⁸ Il n'y avait pas alors de roi en Edom ; un gouverneur remplissait les fonctions de roi. ⁴⁹ Josaphat construisit dix vaisseaux de Tharsis pour aller à Ophir chercher de l'or ; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent à Asiongaber. ⁵⁰ Alors Ochozias, fils d'Achab, dit à Josaphat : « Permits que mes serviteurs aillent avec tes serviteurs sur les vaisseaux. » Mais Josaphat ne voulut pas. ⁵¹ Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père ; Joram, son fils, régna à sa place.

— *Débuts d'Ochozias d'Israël.* —

⁵² Ochozias, fils d'Achab, devint roi d'Israël à Samarie la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël. ⁵³ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, et il marcha dans la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël. ⁵⁴ Il servit Baal et se prosterna devant lui, et il irrita YAHWEH, Dieu d'Israël, selon tout ce qu'avait fait son père.

Sainte Bible néo-Crampon Libre
The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre
translation
Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation
de la traduction catholique française de Crampon
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Apr 2024 from source files dated 24 Apr 2024

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849